

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL
DE OSMA

BY
TIMOTEO ROJO



REPRINTED FROM ART STUDIES : 1931

81
1.44

14

800 161
EA

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA



BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
N.º Documento 513574
N.º Copia 891153

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

Por TIMOTEO ROJO

AUNQUE el Beato oxomense ha figurado en varias exposiciones y últimamente en la de códices miniados, organizada por los Amigos del Arte, en Madrid, año de 1924, no existe, que sepamos, una descripción completa del texto y de las pinturas, y ha pasado inadvertido a los ojos de publicistas de reconocida fama, como el Dr. Upson Clark,¹ si bien existen estudios, anotaciones parciales, y referencias de numerosos investigadores.

La dificultad principal que habíamos de vencer, y que retrasaba la publicación del presente estudio, se refería, más que al texto, al comentario pictórico, que supone desde luego un examen analítico y comprensivo de los motivos ornamentales, de la iconografía, del simbolismo y de las tradiciones peculiares de la época, con las naturales modalidades adoptadas en las diversas regiones.

Para ello juzgábamos necesario un estudio preliminar y comparativo de los dibujos, composiciones, colorido, etcétera, de las diferentes copias del Beato, existentes en las Bibliotecas y Museos de España y del Extranjero, cosa para nosotros actualmente imposible, pero necesaria, repetimos, para señalar afinidades y discrepancias en el texto y en las pinturas, establecer la filiación de todos los manuscritos, estudiar el desarrollo del arte a través de esas copias peregrinas, y proceder finalmente a la edición crítica y definitiva del texto, que tanto se hace esperar.

Para mayor claridad, dividimos el estudio en las siguientes secciones: (1) Descripción externa del manuscrito; (2) Descripción interna, que dividiremos en otras dos — (A) Texto y (B) Pinturas.

En la primera incluimos, además de la indicación detallada de los *Incipit* y *Explicit* de todas y cada una de las *Storias*, sus relaciones con la división actual de la Vulgata latina, y las diferencias más importantes notadas entre ambos textos; el cotejo de nuestro códice con la edición del P. Flórez; y finalmente algunas notas sobre el copista, la data y la procedencia del referido manuscrito.

En la parte ornamental y pictórica adoptamos el sistema de copiar en romance castellano el texto de la Vulgata, con indicación del capítulo y versillos correspondientes a cada una de las ilustraciones del códice, y así todos

¹ *Collectanea Hispanica*, Paris, Champion.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

los lectores a vista de las excelentes fotografías que acompañamos, y leyendo los versillos indicados de la Biblia, pueden darse cuenta exacta de la manera peculiar que observa el pintor Martín, en la representación de las figuras, escenas y revelaciones del libro sagrado.¹

Damos generalmente el tamaño, el colorido, y una explicación sumaria de dichas pinturas, y hacemos algunas sencillas observaciones sobre cada una de ellas.

En la descripción del Mapa Mundi, que juzgamos altamente interesante, nos extendemos algún tanto, procurando dar los nombres y copiar las inscripciones, difíciles de leer, aun con buenas fotografías a la vista.

I

DESCRIPCIÓN EXTERNA

Forma el códice un tomo de 166 folios, recientemente numerados a lápiz, escritos sobre pergamino, en dos columnas de 43 líneas generalmente. Dichos folios están unidos en 21 cuadernos de ocho cada uno, excepto el cuaderno décimo que tiene 6 folios. Al verso del último folio de cada cuaderno, comenzaron a escribir una numeración de los mismos, en números romanos, pero solo aparece en los primeros, y en todos copiaron al margen inferior, la frase inicial del cuaderno siguiente. De algunos cuadernos fueron arrancados folios, que luego especificaremos, y alguno quedó originariamente incompleto.

Las dimensiones de los folios son 360 × 253 mm., las de la caja, 280 × 180, de las letras bajas 2 mm., de las altas 5 mm. Las líneas están trazadas a punzón; el pergamino es de mediano grosor y poco seleccionado. La escritura es visigótica, clara, perfecta, muy delgada y con todas las características que los paleógrafos señalan a los códices visigóticos del último período.

La relación entre folios y cuadernos es como sigue.

Cuaderno	Folios	Cuaderno	Folios	Cuaderno	Folios	Cuaderno	Folios
I ²	1- 9	VI	42-50	XI	80- 88	XVI	118-126
II	10-18	VII	50-58	XII ⁴	88- 95	XVII ..	126-134
III	18-26	VIII	58-66	XIII	95-103	XVIII ..	134-142
III ³	26-34	IX	66-74	XIV	103-110	XIX ..	142-150
V	34-42	X ³	74-80	XV	110-118	XX	150-158
						XXI ..	158-166

¹ La mayor parte de las fotografías están hechas por nosotros á base de placas pancromáticas que dan una impresión general de los diversos colores y ayuda á la mejor inteligencia de las notas explicativas. —

² Al principio de este cuaderno cosieron un folio con la pintura que luego describiremos. Es una hoja de pergamino más grueso.

³ Sólo tiene 6 folios pero nada falta de texto y así debió quedar originariamente.

⁴ Falta el primer folio entre el 87 y 88; corresponde al comentario de *animabus occisorum*, in libro 4: *et cum aperuisset quintum sigillum* (vulg. cap. VI, v. 9).

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

En el último cuaderno, además de faltar folios, quedó alterado el orden, sin duda al encuadernarle. El orden debe ser el siguiente: folio I (el 158); folios II y III faltan y tendrían la explicación gráfica del capítulo 21 de la Vulgata; folio IV (el 162); folio V (el 160); folio VI (el 161); folio VII (el 159); folio VIII (el 164).

El estado de conservación es relativamente bueno. Indicamos seguidamente los folios, más o menos deteriorados, advirtiendo que en muchos de ellos, es de origen el defecto, y casi todos, sin merma del texto ni de las pinturas: folios 2, 5, 12, 16, 31, 35, 46, 52 (de éste arrancaron la pintura, de la cual queda únicamente al reverso un pequeño fragmento de entrelazos; quedan los márgenes superior y laterales y en éstos figura el sello del Cabildo), 59, 64, 67, 75, 81, 89, 92, 97, 98, 99, 107, 112, 125, 133, 137, 142, 152, 153, 155.

El cosido de algunos cuadernos ha fallado y la encuadernación es muy sencilla, con tapas de pergamino.

Al dorso debió decir al principio *D. Augustini in Apocalisim*, pero después rasparon la primera frase y pusieron *Expositio in Apocalisim*, y posteriormente añadieron "es por S. Beato de Liébana."

En la parte superior de la tapa y en letra grande española y moderna se ha puesto, "Exposición del Apocalipsis por S. Beato de Liébana, Presbítero, el mismo que juntamente con Eterio, Obispo de Osma, combatió los errores de Felix y Elipando." En el recto de la cubierta anterior, que es de papel, pusieron asimismo, "Explicación del Apocalipsis por varios autores," y en letra más moderna, "Esta exposición es de S. Beato de Liébana, famoso por haber combatido juntamente con Eterio, Obispo de Osma, los errores de Felix y Elipando."

Como se ve, ha existido una emulación muy grande por consignar a diestro y siniestro el nombre y las hazañas del autor, y de su esclarecido compañero de armas y fatigas, el gran oxomense Eterio.

II

DESCRIPCIÓN INTERNA

Para mayor claridad, y por no interrumpir el análisis del texto con la descripción de las pinturas, dividimos esta parte en dos secciones; comprenderá la primera el índice detallado del texto, la capitulación, el texto sagrado y los comentarios, con referencia de folios; y en la segunda intentaremos, según queda ya indicado, una descripción sumaria de la parte ornamental y pictórica.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

A. TEXTO

FOLIOS	
1v. y 2r.	en blanco.
2v. a.	Incipit Capitulatio/In Apocalipsin Iohannis. Beatos esse qui . . . ¹ explicit capitulatio. Incipit Apocalipsin Iohannis apli. Revelatio ² Ihu xpi quam . . . ³
3v. a.	
10v. b. Expl.	Explicit storia apocalipsin. IN NME ⁴ DNI. NSI. Ihu Xpi/Incipit ⁵ Liber Apocalipsin/quod interpretatur Revelatio xpi. /era i. c. xxiiii. qt. iii. ns. In. Quedam ⁶ que diversis temporibus . . .
11r. a. Expl.	. . . heredem faciam et mei laboris.
" "	Prolocus Beati Iheronimi In Libro Apocalipsin Iohannis. Iohannes apostolus . . .
" " Expl.	. . . ingenium anatoli karissime.
" "	It. Interpretatio Libri huius. Iohannes quoddam vaticinio . . .
18v. b. Expl.	. . . neque luctus neque dolor, que prima fuerunt abierunt. Incipit Tractatum ⁷ De Apocalipsin Iohannis In explanatione sua a multis doctoribus et provatissimis viris Inlustribus edita diverso quidem stilo sed non diversa fide interpretata ubi de Xpo et ecla de Antixpo et eius signis plenissime cognoscas prefatio. Biformem ⁸ divine legis storiā . . .
" " Expl.	. . . libro de quo agitur ita describitur, Apocalipsin Iohannis quam dedit . . . ⁹ (vers. 1-17 del capítulo I. de la Vulgata)

¹ La primera línea se escribe en mayúsculas visigóticas, la segunda en semiunciales y en tinta roja las dos. Es un índice de capítulos en que aparece dividida la obra, con un extracto muy breve del contenido de cada uno; al margen lateral la distinción de capítulos con signos romanos, y escritas las iniciales de capítulos en rojo. En las copias más antiguas del Beato, vg. en el de Valladolid, falta este curioso preámbulo.

² Como la puntuación es tan variable y arbitraria en el original, nos vemos obligados a colocar algún punto, pero lo hacemos únicamente cuando nos parece del todo necesario para la inteligencia del texto.

³ Texto íntegro del Apocalipsis. Al margen lateral derecho de ambas columnas tiene también en tinta roja y números romanos, una división peculiar del texto sagrado en doce libros y treinta y cuatro capítulos que damos después, señalando los capítulos y versículos a los cuales corresponde en la Vulgata.

⁴ Mayúsculas visigóticas en fondo amarillo y perfil rojo.

⁵ Mayúsculas visigóticas rojas.

⁶ La primera letra (Q) con entrelazos amarillos sobre fondo azul y verde.

⁷ Mayúsculas visigóticas con perfil amarillo sobre fondo azul, las vocales muy pequeñas y combinadas algunas.

⁸ La primera letra (B) con entrelazos amarillos sobre fondo verde. Para no multiplicar las notas señalando los caracteres diversos de las letras empleadas en los títulos y capítulos, haremos mención únicamente de aquellas que ofrezcan alguna singularidad, y notamos de paso que a diferencia de otros ejemplares, en los cuales aparecen las capitales más o menos caprichosamente adornadas, como en el mencionado de Valladolid, en éste son todas ellas sencillas, resaltando ésta y la reseñada en el número sexto de la página anterior como casos excepcionales.

⁹ El orden seguido por el copista del códice es el siguiente: Copia primero un número determinado de versillos, divididos a veces en dos párrafos que constituyen lo que denomina *Storia*, y pone seguidamente la explicación o

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

- 19r. a. Incipit Explanatio Supra Scripte Storie. Apocalipsin . . .
Ab eo igitur quod apocalipsin . . .¹
- 20v. b. Expl. . . . de ferre deo, explicit explanatio. Incipit Storia. Ecce
venit . . . (vers. 7-12)
- 21r. a. Incipit Explanatio Supra Scripte Storie. Qui primo in
suscepto homine
- 22v. b. Expl. . . . scribenda dictavit. explicit explanatio. Incipit Sequen-
tis Scripture Storia. Et audivi . . . (vers. 11 al fin del
capítulo)²
- 23v. a. Incipit Explanatio Eiusdem Storie. Scriptum est de predi-
catoribus³
- 31r. a. Expl. . . . sedere in solio iudicii sui. Explicit De Filio Hominis et
" " ecclesias liber primus. Incipit Explanatio Apocalipsin Io-
hannis a p̄li. Incipit prolocus Liber secundi de eclā et de
synagoga quid proprie dicantur et quis in qua habitator
esse dignoscitur plenissime lector agnoscat: Ecclesia gre-
gum est quod in latinum
- 37r. a. Expl. . . . intra eclesia tenenda. explicit prolocus eclesie. Incipit
Prolocus Sinagoge. Sinagoga grece
- 44v. a. Expl. . . . certa esse sententia: explicit liber primus⁴
" " Incipit Liber Secundus Septem Ecclesiarum. hic liber con-
tinet quattuor animalia et quattuor equos. animas in-
teremptorum. quattuor ventos et duo dena millia. Angelo
ephesi . . . (vers. 1-8 del capítulo II)
- 45v. a. Incipit Explanatio. Sub unius appellatione
- 48v. a. Expl. . . . hunc lignum vite abscondit: explicit eclesia prima.
" b. Incipit eclesia secunda. storia. angelo zmirne . . . (vers.
8-12)

comentario. En el decurso de éste transcribe también al principio cada uno de los versillos, resultando por consiguiente copiado tres veces el texto sagrado.

¹ Como según hemos indicado, después del *Incipit explanatio* copia de nuevo las frases del texto que va a comentar; para no extendernos demasiado ponemos únicamente a continuación de lo indicado, la primera palabra del texto, y las que siguen corresponden a las primeras de la explicación.

² Aunque en la división anterior escribí hasta el vers. 12 del texto, no tiene de comentario más que hasta las palabras *In dominica die* del vers. 10.

³ Desde el folio 26 al 28 tiene las frases iniciales de la *Storia* en letra francesa, añadidas acaso posteriormente, aunque la tinta parece idéntica.

⁴ Damos el índice de este *Tratado de Ecclesia et Sinagoga* (de eclā, folio 30; de angelis, 30 v. a; patriarcharum nomina, 32 v. a; prophete, 33 r. a; apostoli, id. b; martyres greca lingua, 35 v. a; monacus greca lingua, 36 r. b; de ceteris fidelibus, 37 v. a; de Sinagoga, 37 r. a; de diabolo, id. v. a; de antixpo, id; de heresibus xpianorum, id. b; de secta, 38 r. a; de scisma, id; de suppositione, id; de ypocrita, id; de arrogante, id. b; de elato, id; de desperatis, id; de inimico, id; de superbo, id; de pulicano, id; de peccatore, id; de fornicatore, id; de prevaricatore, id; de stulto, id; de dracone, id; de equos bonos, 39 r. a; de equos malos, id; de bestia, id; de puteo, 40 r. a; Incipit de muliere sedente super bestia, 41 r. a; qualiter in unum collecta est ecla et sinagoga, id. b).

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMÁ

- 49r. a. Incipit Explanatio. Zmirna quod est canticum
- 52r. a. (faltan las palabras con que termina la explanación, porque arrancaron la mayor parte del folio, según queda anotado)
- " b. Incipit eclesia III. in libro secundo. Angelo pergami . . . (vers. 12-18)
- 52v. a. Incipit Explanatio III Ecclesiae . . . Omni ecclesie dicit quia ubi satanas
- 55r. b. Expl. . . . in famulis eius occidissent: explicit.
- 56r. a. explicit eclesia III. in libro secundo. Incipit Ecclesia IIII. In Libro Secundo. angelo tiathire . . . (vers. 18-29)
- " " Incipit explanatio supra scripte storie in libro secundo. Oculis sicut flamma . . . cujus intuitus universa discernit . .
- 58v. b. Expl. . . . in scripturis sanctis nuncupatur.
- 59r. a. explicit explanatio de eclesia secunda. Incipit Ecclesia V. In Libro Secundo. Angelo sardis . . . (vers. 1-7 del capítulo III)
- " " Incipit Explanatio.¹ Corripit pigros sacerdotes
- 62r. b. Expl. . . . etiam ad videndum, et non delebo . . . (copia en rojo del versículo) Explicit eclesia quinta. Incipit Ecclesia VI^a. In Libro Secundo. Angelo Filadelfie . . . (vers. 7-14)
- 62v. a. Incipit Explanatio. David in sacro eloquio
- 66v. a. Expl. . . . ita concludit dicens: qui habet aures audiat quid spiritus dicat eclesiis. Explicit eclesia VI. in libro secundo.
- " " Incipit Ecclesia VII. in libro secundo. Angelo laudocie . . . (vers. 14 al fin del capítulo)
- 67r. a. Incipit Explanatio. Angelo laudocie . . . Adhuc ipsum fidelem
- 68r. a. Expl. . . . felicitatem gaudere: qui habet aures . . . explicit eclesia septima. Incipit Interpretatio Qualiter Una eclesia sit cum septem dicantur. Et dixit dominus ad noe . . .
- " " . . . patris omnipotentis esse possimus. Incipit Liber Tertius. Recapitulat a xpi nativitate. eadem aliter dicturus. Post completum septimanarum numerum . . . (aquí comienza el comentario del primer versillo del capítulo IV, y a diferencia de lo que venía haciendo, no copia íntegra la *Storia* al principio, sino que la pone en el párrafo siguiente, con excepción de la primera parte del vers. 1)

¹ In todas ellas dejamos de poner las frases siempre repetidas . . . *supra scripte storie in libro* . . . Solamente copiamos las primeras frases del comentario.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

- 70r. a. Expl. . . . et terram ecclesiam: explicit explanatio nos!! Incipit Historia eiusdem Libri III^{us}. Et vox prima quam audivi . . . (vers. 1 del capítulo IV hasta "simile crystallo" del vers. 6)
- " " explicit historia. Incipit Explanatio. Et vox . . . superni apercione ingressus
- 72v. b. Expl. . . . homini peccatori subiungi. Explicit explanatio supra scripte. Incipit Historia Quattuor Animalium. Et vidi in medio . . . (vers. 6 del capítulo IV, hasta el fin del capítulo V)
- " " Incipit Explanatio Quattuor animalium in libro tercio. Et vidi in medio . . . Quattuor animalia IIII evangeliorum
- 74r. a. Incipit Explanatio Quattuor animalium in libro tercio. Et vidi in medio . . . Quattuor animalia IIII evangeliorum
- 85r. a. Expl. . . . sigillarum ut diximus. Explicit: Liber: Tercius: Incipit: Liber: Quartus: Se septem sigillos: Et vidi et quum aperisset . . . (vers. 1-9 del capítulo VI)
- 86r. a. Incipit explanatio libri quarto explanatio de equo albo. Aperto primo sigilo cum dicat se vidisse . . . hoc enim primo factum est
- 87v. a. Expl. . . . novissimum certamen in sexto: Explicit: Explanatio: Equorum: Incipit Storia: De Animas IIIIIII. Ocisorum: In Libro: Quarto: Et cum aperisset quintum . . . (vers. 9-12)¹
- " " . . . hordinem revertamus. Explicit explanatio sigilli V. Incipit Storia Sigilli VI. In Libro IIII^o. Et vidi cum aperisset . . . (vers. 12 al fin del capítulo)
- 88v. b. Expl. . . . hordinem revertamus. Explicit explanatio sigilli V. Incipit Storia Sigilli VI. In Libro IIII^o. Et vidi cum aperisset . . . (vers. 12 al fin del capítulo)
- " " Incipit Explanatio. Et vidi . . . In hoc sigillo persecutio
- 89r. a. Incipit Explanatio. Et vidi . . . In hoc sigillo persecutio
- 90v. b. Expl. . . . atque aliter dicturus; explicit explanatio sexti sigilli. Incipit storia quattuor angelis ventorum. Et post hec vidi . . . (vers. 1-4 del capítulo VII)
- " " Incipit explanatio. Et post hec vidi . . . Quattuor angeli et quattuor venti
- 91v. a. Incipit explanatio. Et post hec vidi . . . Quattuor angeli et quattuor venti
- 92r. a. Expl. . . . quo adusque omnis servus dei signetur: Explicit Explanatio IIII. Angelis Ventorum: Incipit Storia: De Centum X^a. IIII. Milia in libro quarto. Et audivi numerum . . . (vers. 4-13)
- " " Incipit explanatio. CX^aIIII^o. milia omnis omnino ecclesia est
- 93r. a. Incipit explanatio. CX^aIIII^o. milia omnis omnino ecclesia est

¹ Falta el *incipit*, porque arrancaron el folio. De la edición de Flórez desde la página 301, *Incipit* . . . hasta la línea 11 de la página 303.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

- 101v. a. Expl. . . . inquoat septimum sigillum.¹ Explicit: Sexti: Sigilli:
 " " Explanatio: Sigili: VII^{mi}: Incipit Explanatio. Et cum aperi-
 ruisset . . . (vers. 1 del capítulo VIII)
- " " et partem silentii . . .
- " b. Expl. . . . eadem aliter dicturus. Explicit Liber Quartus. Incipit
 Liber Quintus. Et vidi septem angelos . . . (vers. 2-6)
- 103r. a. Incipit Explanatio Supra Scripte storie in libro quinto:
 Septem angelorum: In hoc libro recapitulat ad originem
 Dei. Vidi . . . In conspectu dei
- " b. Expl. . . . per partes expositurus.
- 103v. a. Et septem angeli (vers. 6-8) Id est septem ecclesie²
- 104v. b. Expl. . . . postestatis excrescunt. Incipit secundus angelus. Et
 secundus angelus . . . (vers. 8-10)³
- " " Incipit Explanatio Eiusdem Tube. Et secundus Mons
 ardens diabolus. . . .
- 105r. b. Expl. . . . hoc sunt et naves. Explicit II^a. Tuba. Incipit Storia
 Tertie Tube. Et Tube tercius angelus . . . (vers. 10-12)
- " " Incipit Explanatio Supra scripture sunt [sic!] Et tercius an-
 gelus De ecclesia dicit
- 105v. a. Expl. . . . a mortiferis doctrinis percussi. Explicit III^a. Tuba. In-
 cipit Quarta Tube Storie. Et quartus angelus . . . (vers.
 12 al fin del capítulo)
- " " Explicit Storia. Incipit Explanatio. Et quartus Si-
 militer sol luna
- 106v. a. Expl. . . . magna voce predicantem. Explicit Quarta Tuba. In-
 cipit Storia Quinte Tube. Et Quintus angelus . . . (vers.
 1-7 del capítulo IX) Explicit Storia. Incipit Explanatio.
 Et quintus . . . una stella
- " " . . . minime inveniendo. Explicit Puteus Abyssi. Incipit
 Adhuc De Easdem Equos Locustarum. Et similitudinem
 . . . (vers. 7-13)
- 107v. b. Expl. . . .
- 108v. a. Incipit Explanatio. Et similitudinem . . . id est similes
 novissimorum
- " b. Expl. . . . prespicue principatur (sigue la copia literal de los dos
 últimos versillos, y al fin dice) Explicit Explanatio De
 Locustas.

¹ Aunque en la *Storia* no se copia, según queda anotado, más que hasta el vers. 13; el comentario comprende todo el capítulo aunque desde dicho verso la explicación que comienza al folio 101r. a es brevísima.

² Aquí dejó de poner la *Storia*, sin duda por ser tan corta (2 versículos).

³ Pone de nuevo la *Storia*.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

- 109r. a. Incipit Storia Sexte Tube. Et sextus angelus . . . (vers. 13-17)
- " b. Incipit Explanatio. Dehinc Incipit novissima predicatio-nem. Eufrates enim fluvius est . . .
- 109v. b. Expl. . . . qui sibi consentiunt. Explicit Explanatio IIII^{or}. Angel-
" " orum. Incipit Storia Equorum. Et vidi equos . . . (vers. 17 al fin del capítulo)
- 110r. a. Incipit Explanatio. Et vidi equos . . . equi homines sunt . . .
- 110v. b. Expl. . . . prespicue Id est clara. Explicit Explanatio Equorum.
" " Incipit Storia Angeli Fortis: Et vidi alium angelum (vers. 1 del capítulo X y vers. 3 del capítulo XI)
- 111v. a. Incipit Explanatio. Et vidi inquit . . . Dominus est amicus . . .
- 112v. b. Expl. . . . huius mundi mali: Explicit Explanatio Angeli Fortis.
Incipit Storia Elie Et Enoch: sive legis et evangelii. Et dabo duobus testibus . . . (vers. 3-9)
- 113r. a. Incipit Explanatio. Et dabo . . . hi dies anni sunt . . .
- 113v. b. Expl. . . . spiritualiter disseramus. Explicit Explanatio.
- 114r. a. Incipit Storia De Eodem Testamenta. Et vincere eos . . .
(vers. 8-11)
- 114v. a. Incipit Explanatio. Et vincere eos . . . Vincet antiX̄pus . . .
- 115r. a. Expl. . . . hereditate possessa. Incipit Storia de Eodem Testes.
Et post tres dies (vers. 11-15)
- 115v. a. Incipit Explanatio. Et post tres dies Iam supra dictum est
- 116r. a. Expl. . . . in resurrectione. Explicit Sexta Tuba. Incipit Septima
Tuba Quod est resurrectio omnis carnis. Et septimus angelus . . . (vers. 15-18) Initium dixit
" b. Expl. . . . clarius dicturus. explicit.
" " Incipit Liber Sextus Decem Capitularum (siguen unas líneas sobre el orden de capítulos, y a continuación) Et apertum est . . . (vers. 19)
- 116v. a. Incipit Explanatio. Et apertum est . . . Manifestatum est templum
- 117r. a. Expl. . . . equales domino inveniatur. Explicit Templum Et Bestia. Incipit Mulier Et Draco hic storia. Et signum magnum . . . (vers. 1 al fin del capítulo XII)
- 117v. b. Explicit Storia Draconis et Mulieris. Incipit Explanatio.
" " Et signum Celum ecclesia est

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

- 120r. b. Expl. . . . esse dinoscitur.
- 120v. a. Explicit Explanatio Mulieris Et Draconis Incipit Storia Bestie Et Eiusdem Draconis. Et vidi ascendentem . . . (vers. 1-11 del capítulo XIII).
- " b. Explicit Storia Bestie Et Draconis.
- 121r. a. Incipit Explanatio. Et vidi Supra enim dixit
- 122v. b. Expl. . . . sed aperto ore revelato: explicit. Incipit Storia Tertie Bestie. Et vidi aliam . . . (vers. 11-18)
- 123r. a. Incipit Explanatio. Et vidi Iam supra exposuimus . . .
- 128v. a. Expl. . . . sue dicionis rapit.¹
- " b. Incipit Storia Decimi Signi. Et vidi (vers. 1-6 del capítulo XIV)
- 129r. a. Incipit Explanatio. Et vidi; . . . Angelus nuncius dicitur
- 131r. a. Expl. . . . a tempore pacis future. Incipit Storia De Filio Hominis Et De Nube Alba In Libro VII^o. Et vidi . . . (vers. 13 al fin del capítulo)
- 132r. a. Incipit Explanatio. Et vidi . . . Nubem albam ecclesiam dicit
- 133r. a. Expl. . . . fiunt mille sexcenti. Explicit. Incipit Storia Septem Angelorum. Et vidi . . . (vers. 1-5 del capítulo XV)
- 133v. a. Incipit Explanatio. Et vidit . . . Septem angeli septem ecclesie
- 134r. b. Expl. . . . quod proposuerat dicens. Incipit Storia Templi Aperti et de easdem fialas VII^m. Angelorum. Post hec . . . (vers. 5 al fin del capítulo)
- 134v. a. Incipit Explanatio. Iam supra manifestatum est
- " b. Expl. . . . plenius dicturus. Explicit liber VII^o. Incipit Liber Octavus Storia. Et audivi . . . (vers. 1-3 del capítulo XVI)
- 135r. a. Incipit Explanatio. Et audivi . . . data potestas est ecclesie
- 136r. b. Expl. . . . molestias sustinebit. Explicit (comprende también el vers. 3, aunque no se puso en la *Storia*)
- " " Et tertius angelus . . . (vers. 4-8)
- 136v. a. Incipit Explanatio. Et tercius . . . in hoc enim libro octabo

¹ Comprende también el comentario del último versillo que no se copió en la *Storia*, comenzando éste al folio 126 v. b, *hio est sapientia*; y al folio siguiente v, hay una tabla para averiguar lo referente al Anticristo y al mismo folio v, y en una sola plana, *Incipit Magister Laterculi huius et ratio litterarum; si scire vis hunc numerum . . .* y a continuación otra tabla, y al folio 128 v. a, *Qualiter cognoscatur antixpus dum in toto mundo regnare ceperit et datum est illi . . .*

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

- 137v. a. Expl. . . . deo gracias agere non cessat. Incipit quartus angelus. Et quartus angelus . . . (vers. 8-10)
- " b. Incipit Explanatio. Et quartus . . . Non soli tantum . . .
- 138r. a. Expl. . . . omnem filium quem recipit. Explicit Quartus Angelus. Incipit Quintus Angelus. Et quintus . . . (vers. 8-12)
- " b. Incipit Explanatio. Et quintus . . . benedicti sumus. Incipit sextus angelus. Et sextus angelus . . . (vers. 12-13)
- " " Expl. Incipit Explanatio. Et sextus Idest super omnem populum
- 138v. a. . . . recapitulat ab origine brebuis.
- " " Expl. Explicit Sextus Angelus. Incipit Storia De Supra Dictas Ranas. Et vidi . . . (vers. 13-17. Al fin de la *Storia* tiene esta importantísima nota: *Explicit Storia Ranarum. Incipit Memento: mei: Petrus Clericus Scripsit*)¹
- 139r. a. Incipit Explanatio. Et vidi . . . Iam supra draconem . . .
- 140v. a. Expl. . . . in mundo fuerit facta. Explicit: Incipit Septimus Angelus Et Septima fiala. Et septimus . . . (vers. 17 al fin del capítulo)
- " b. Incipit Explanatio. Et septimus Iam supra diximus terra
- 141v. a. Expl. . . . idest a \overline{xpi} passione. Explicit Liber VIII⁹. Incipit Liber VIII. De Muliere meretrice super bestia. Et venit unus . . . (vers. 1 hasta la primera frase del 3 del capítulo XVII)
- " b. Incipit Explanatio. Et venit . . . hanc mulierem supra in proloco
- 142r. a. Expl. . . . se memorat transtulisse. explicit. Incipit De Eadem Muliere Et Bestia. Et vidi mulierem . . . (vers. 3-14)
- " b. Incipit Explanatio. Et vidi . . . hic ostenditur bestia
- 145r. b. Expl. . . . patientia confunditur: Explicit.
- 145v. a. Incipit De Agno Et Bestia Superata. Hi decem reges . . . (vers. 14 al fin del capítulo)
- 146r. a. Incipit Explanatio. Hii decem. Et quia in decem regibus omnes
- 146v. a. Expl. . . . qui postea vidit. explicit liber nonus. Incipit Liber Decimus De Diaboli Civitate. Postea vidi . . . (vers. 1-21 del capítulo XVIII)
- 147v. a. Incipit Explanatio. postea vidi . . . Angelum quem dicit descendentem

¹ La nota trascrita nos revela el nombre del copista, pero no indica a nuestro juicio que lo siguiente sea de otra mano, pues no aparecen modalidades distintas en la escritura, ni desdice de las costumbres de aquellos amanuenses que consignaban su nombre en cualquiera de los folios.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

- 148v. b. Expl. . . . et diaboli dicitur. explicit. Incipit De Eadem Civitate Diaboli. Et tulit unus . . . (vers. 21 al fin del capítulo)
- 149r. a. Incipit Explanatio. Et tulit Ecce instar perditionis eius
- " b. Expl. . . . interfecti sunt super terram. explicit. Incipit Storia De Civitate Dei. Post hec audivi . . . (vers. 1-11 del capítulo XIX)
- 150r. a. Incipit Explanatio. Post hec . . . haec ecclesia dicit
- 150v. a. Expl. . . . plenitudine continetur. Explicit Liber Decimus. Incipit Liber Undecimus. De Equo Alvo. Recapitulat a passione Christi brebi storia Et vidi . . . (vers. 11-17)
- 151v. a. Incipit Explanatio. Et vidi Equus alvus corpus \overline{xpi}
- " b. Expl. . . . supra quos diximus. explicit. Incipit Storia Angeli Stantis In Sole. Et vidi . . . (vers. 17-19)
- 152r. a. Incipit Explanatio. Et vidi Sol enim predicatio est
- 152v. b. Expl. . . . sanguinem bibere. explicit. Incipit Storia de Bestia Et Reges Terre. Et vidi bestiam . . . (vers. 19 al fin del capítulo)
- 153r. a. Incipit Explanatio. Et vidi Iam supra diximus
- " b. Expl. . . . integri iudicentur. explicit Incipit De Alio Angelo Et Clabem Abissi. Et vidi alium . . . (vers. 1-4 del capítulo XX)
- 153v. a. Incipit Explanatio. Et vidi hic dominum nostrum Ihm. \overline{xpm}
- 154r. b. Expl. . . . abuit ab initio. explicit. Incipiunt troni et anime occisorum storia. Et vidi . . . (vers. 4-7)
- 154v. a. Incipit Explanatio. Et vidi . . . hii troni modo sunt
- 155r. b. Expl. . . . in fine istius mundi. explicit. Incipit de solutione diaboli et de custodia sua Storia. Et quum . . . (vers. 7 hasta la primera parte del 9)
- 155v. a. Incipit Explanatio. Et quum . . . finitos dixit
- 157r. a. Expl. . . . nominabit ut ferrum. explicit. Incipit Storia De Diabulo Bestia et pseudo prophete. Et descendit . . . (vers. 9 al fin del capítulo)
- " " Incipit Explanatio. Et descendit Idest de ecclesia descendit
- " b. Expl. . . . cum seductis intereat. Explicit Liber undecimus. Incipit Liber Duodecimus De Civitate IHRSLM. quod est ecclesia. Et vidi . . . (vers. 11 al fin del capítulo)

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

- 158r. a. Incipit Explanatio. Et recapitulat idem iudicium dicturus. Et vidi . . . In throno iudicii figura est . . .
- 158v. a. Expl. . . . in stagnum ignis: hic non indiget explanationem. Incipit De Hierusalem civitatem In quo finit Libro XII^{ms}. Et vidi . . . (todo el capítulo XXI hasta el ultimo vers. nisi scripti sunt . . . que falta, como también la *Explanatio Storie* desde el vers. 1 hasta el 13 del mismo capítulo XXI, por estar mutilado el ultimo cuaderno, según antes indicamos.)
(Damos la descripción del último cuaderno, conforme a la corrección de folios que al principio señalamos.)
- 162r. a. In duodecim fundamentis . . . (explanación de los vers. 13-16 del capítulo XXI)
- 160r. a. Prosigue la interpretación del vers. 16.
- 161r. a. Termina la explicación del vers. 16 y comienza la del 17.
- 161v. b. . . . tempus presentem et futurum. explicit. Incipit Storia Finis huius libri. In hoc finem libri Iohannes . . . (vers. del epflogo)
- 159r. a. Prosigue la interpretación del Epflogo.
" b. . . . gratia dñi n̄si Ihu xp̄i cum omnes. (la continuación tiene, como en la mayoría de las copias, la nota siguiente:) Hec supra scripta storia maxime ut sonat simpliciter et secundum littera intellegenda sunt (siguen tres líneas en blanco, y prosigue) Et congruum non est ut ea que semel hac secundo exponentes diximus. sepius replicemus. Sed quia aliqua ex ipsis clausa videntur que caritati vestre exponamus. Pre ceteris finis libri in quo maledictionem sonasse cognoscimus ne. quod absit simplices simpliciter intellegendo erroris paciantur scandalum ut disperationis lapsus incurrant. Ut quem hic male dicit si non cognoverit querit a recto tramite deviantes offendunt.
- 164r. a. Incipit brebis explanatio supra scripture storie. Angelum quem dicit cuncta Iohanni hostendere . . .
- 164v. b. Expl. . . . dno Ihu xp̄o qui est testis fidelis.

NUESTRO CÓDICE Y LA EDICIÓN DEL P. FLÓREZ

Escritas las anteriores líneas, recibimos de la librería del Monasterio de La Vid, y gracias a la amabilidad del R. P. Superior, la edición del P. Flórez: *Sancti Beati Presbyteri Hispani Liebanensis in Apocalypsin, ac Plurimas Utriusque Foederis Paginas Commentaria*, Matriti MDCCLXX, viendo con

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

satisfacción que está completo el texto de nuestro Códice, excepción hecha de los pocos folios arrancados, aunque con muchas variantes, que sería prolijo reseñar, y que deben ser utilizadas por el que intente llevar a cabo la edición crítica.

Antes del *OPERIS NUNCUPATIO AD ETHERIUM* con que comienza la edición del P. Flórez, tiene el nuestro, como queda reseñado, *Capitulatio in Apocalipsis* y el texto íntegro del libro sagrado, ocupando 10 folios en total y al 10v. b, tiene la dedicatoria que comienza, *Quedam que diversis temporibus* . . . en lugar de *Ea quae* . . . de la edición. De los comentarios utilizados cita el nuestro *ex iheronimo; agustino; ambrosio; fulgentio; gregorio; ambrigio; et ysidoro*; siendo de notar que dejó de ponerse al fin el nombre de Eterio, quedando únicamente *hec ergo sce pater te petente* . . .

Para muestra, así del texto, como de la escritura, damos la trascripción paleográfica de la dedicatoria, copiando también el texto del P. Flórez.

P. FLÓREZ

PÁGINA 1

Ea quae diversis temporibus in Veteris Testamenti libris praeuocata sunt de Natiuitate Domini & Salvatoris nostri secundum deitatem, vel de corporacione ejus, de passione quoque & morte, sive de resurrectione, de regno, atque iudicio, pro viribus scientiae, ex innumerabilibus libris, & Sanctorum Patrum nobilissimorum, sententiali breuitate notata, pauca proferenda putavi. Quae quamvis omnibus notae sint qui per amplitudinem Scripturarum percurrunt; facilius tamen ad memoriam redeunt, dum brevi sermone leguntur. Quae tamen non a me, sed a Sanctis Patribus explanata reperi, in hoc libello indita sunt, & firmata his Auctoribus, id est, Hieronymo, Augustino, Ambrosio, Fulgentio, Gregorio Tichonio, Irenaeo, Ambrigio & Isidoro ut que in aliis legens non intellexisti; in hoc, quamvis plebeo sermone, in aliquibus derivatum, tamen plana fide atque deuotione expositum, recognoscas. Omnium tamen librorum thecae hunc librum credas esse clauiculam. Et si alicubi offendi, delinquenti indulgeat caritas, quae omnia superat. Haec sunt parua ex multis quae probabilius virorum novimus percepisse doctrinis; quorumque eloquia proinde quibusdam in locis a nobis interjecta esse noscuntur, ut sermo noster paternis sententiis firmaretur. Haec ergo Sancte Pater Etheri te petente ob aedificationem studii fratrum tibi dicavi, ut quo consorte perfruer religionis, cohereden faciam & mei laboris. Explicet.

CÓDICE

FOLIO 10v. b.

Quedam que diuersis temporibus inueteri testamento libris praeuocata sunt de natiuitate dni et saluatoris nostri secundum deitatem vel incorporationem eius; de passione quoque et morte sive de resurrectione regno atque iudicio prouiribus scientie et ex innumerabilibus libris et sanctorum patrum nobilissimorum. sententiali breuitate notata, pauca proferenda putavi. Ut prophetarum auctoritas fidei gratiam firmet et infidelium imperitiam probet. Quae, quam uis omnibus nota sint, qui per amplitudinem scripturarum percurrunt; facilius tamen ad memoriam redeunt, dum breui sermone leguntur. Quae tamen non a me, sed que a sanctis patribus explanata reperi: in hoc libello indita sunt et firmata his auctoribus: idest iheronimo; agustino; ambrosio; fulgentio; gregorio; ambrigio et ysidoro. Ut que in aliis legens non intellexisti; quam uis preuero sermone in aliquibus diribatum, tamen plena fide atque deuotione, expositum recognoscis. Omnium tamen librorum tega hunc librum credas esse clauiculam. Et si alicubi offendi, delinquenti indulgeat caritas, que omnia superat. hec sunt parba ex multis que probalium virorum nouimus percepisse doctrinis. Quorumque eloquia proinde quibusdam in locis anobis inter lecta esse noscuntur ut sermo noster paternis sententiis firmaretur. Hec ergo sancte pater te petente ob aedificationem studii fratrum, tibi dicavi ut quem consortem perfruer religionis; quoheredem faciam et mei laboris.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

Al fin de la explicación que hace del nombre, oficio, misión y predicación de los Apóstoles en las diversas regiones del mundo, tiene el códice (folio 34r.b) a continuación de las palabras *in adventum domini* con que termina el texto de Flórez,¹ la siguiente advertencia *et quod facilius hanc seminis grana per agrum huius mundi, quem prophete laboraverunt; et hii metent agnoscas, subiecta formula pisturarum demonstrat* haciendo alusión al magnífico Mapa que ocupa todo el verso del mismo folio y el recto del siguiente.

Falta en nuestro códice todo el capítulo, *De antichristo qualiter imperatorem tollat romanum et ipse sumet imperium*² y asimismo la relación de las persecuciones de la Iglesia.³

El cómputo del tiempo⁴ está en el códice de la siguiente manera: (folio 93v. a.) *Colligitur omne tempus ab adam usque ad xp̄um anni V.cccxxvii. Et ab adventu dñi n̄si ih̄u xp̄i usque ad presentem eram idest dcccxxii sunt anni dcllxxiv. Computa ergo a primo homine adam usque in presentem eram dcccxxii, et invenies annos sub uno V.dcccclxxvii, finiebit quoque vi etas in era dcccxxviii.*

Respecto al último cuaderno hemos comprobado la corrección de los folios en el orden indicado por nosotros al principio y que falta de los folios arrancados, desde la última línea de la página 548 de la edición *et faciens abominacionem* . . . hasta la línea 7 de la página 556 . . . *nam et ipsi Apostoli.*

Faltan asimismo las ocho últimas líneas de la edición del P. Flórez, y que debían seguir a las trascritas por nosotros del folio 164v. b, *Mendaces vero addent et minuent verba prophetiae huius; quos supra canes et veneficos diximus pro ipsis hae maledictio est, et propter ipsos falsatores dixit; non pro eis, qui simpliciter quod sentiunt dicunt. In nullo prophetia mutilata sed verba eorum fide et opere sunt plena. Ipsi Dominus dicit: Etiam venio cito. Et illi dicunt: Amen. Veni Domine Jesu Christe. Deo gratias. Gratia Domini nostri Jesu Christi cum omnibus. Amen.*

COMPARACIÓN DEL TEXTO DE NUESTRO CÓDICE CON EL TEXTO DE LA VULGATA

Tanto para ayudar al estudio comparativo y a la filiación de los diversos manuscritos del Beato, como para el conocimiento progresivo y depurado del texto gótico del Apocalipsis, me ha parecido conveniente y dar a continuación detalladas las diferencias que en nuestro códice aparecen con relación al texto usual de la Vulgata.

¹ *Op. cit.*, pág. 98.

² *Ibid.*, pág. 136-138.

³ *Ibid.*, pág. 162, . . . *nec illud temere, hasta pág. 163 circ. fin., sicut enim in primordio.*

⁴ *Ibid.*, pág. 322.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

Para simplificar el trabajo y no copiar ambos textos, adoptamos las cifras convencionales siguientes: [] = que falta en la Vulgata; * = que falta en el códice; † = simplemente alteración en el orden; ‡ = palabra similar.

Así con el texto de la Vulgata a la vista, puede con facilidad cualquiera de nuestros lectores advertir las diferencias. La edición que tenemos a la vista para el cotejo del texto es la de Fillión.¹

A continuación damos asimismo la división peculiar del Apocalipsis según el códice y sus relaciones con la capitulación de la Vulgata.

VULGATA

CAP. VERS.

I.	1	† Revelatio Jesu . . .
	2	* perhibuit . . .
	3	* hujus . . .
	4	† a deo . . . * et (a septem)
	5	† et ab Jesu
	6	† et fecit nostrum regnum sacerdotes . .
	9	† et patientia Jesu . . .
10	*	in insula quae appellatur Patmos, propter Verbum Dei et testimonium Jesu . . .
	11	* quae sunt in Asia . . .
	13	* aureorum
	14	† velud flamma . . .
	16	[ex] (utraque parte)
	17	* cecidi ad pedes ejus tanquam mortuus.
	18	† et visis . . .
II.	4	† pristinam . . .
	7	[audiendi] (aures)
	9	* tuam (majestatem)
	10	† quosdam
	11	[audiendi] (aures)
	13	* et (in diebus) * illis
	14	* tenentes
	15	† tenes (doctrinam)
	16	† venio (tibi)
	17	[et] (dabo) † ei (calculum)
	18	† ut (flammam) * similes
	19	† et karitatem et fidem
	20	* pauca (ad te) [esse] (prophetam)
		* docere et † se dicit
	22	* erunt (in tribulatione) † ejus
	23	* in (morte)
	24	* et (ceteris) * et (qui non)
	26	[qui] (custodierit)
	27	† illas (reges)
III.	1	† vivis (quod)
	2	† inveni (opera)
	3	* ad te (tanquam)
	7	[et] (claudit)
	10	† te servabo
	11	* ecce (venio) tu (tene)

VULGATA

CAP. VERS.

	12	† illum (eum)
	14	* Amen (testis)
	16	† ejicere (evomere)
	17	* miser (et miserabilis)
	20	† ut (pulso) † mihi (januam)
		" † introibo
	21	† et sedeo (cum patre)
IV.	2	* et (statim)
	4	† et supra (tronos)
	5	† procedunt (fulgura)
	7	* aequale (dos veces repetido el <i>simile</i>)
	8	† non habent (requiem)
	9	† supra (tronum)
	10	† procedit (viginti) † et mittit (coronas) * ante tronum
V.	2	† et audivi (angelum)
	3	* neque (caelo)
	4	† esset (inventus)
	5	† dicit (mihi)
	6	* et (quatuor)
	7	† accepit librum de dextera
	8	† accepisset (librum)
	9	* Domine (accipere)
	13	† et super terra * que (sub terra) deo nostro in secula
	14	* viginti quatuor (seniores)
		" * in facies suas
		" * viventem in secula seculorum.
VI.	1	† et quum aperuisset
		† signaculis (sigillis)
		" † dicentem (dicens)
	2	* et vidi (et ecce)
	3	† animal secundum
		" * et vide
	4	† illi (gladius)
	5	* et (ecce)
		" † eum (illum)
	6	† libras (bilibres)
	8	† desuper (super illum)
	9	* propter (testimonium)
	10	* non (vindicias)

¹ Paris, Letouzey et sociorum editorum.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

VULGATA
CAP. VERS.

	11	† compleatur numerus sanctorum et conservi . . .
	12	* ecce (terraemotus)
	"	† luna facta est tota
	13	† mittit (emittit)
	"	* a (vento)
	15	† et dives (divites)
	"	* in (petris)
VII.	1	[ventus] (super terram)
	3	† neque (mari)
	11	* Deum (dicentes)
	12	[et] (honor)
	13	† dicens (et dixit)
	14	† (repetida la frase <i>et laverunt stolas suas</i> <i>et dealbaverunt eas in sanguine Agni</i>)
	15	† habitat (habitabit)
	16	† neque (nec)
	17	" ad fontes vitae
VIII.	3	* de (orationibus)
	"	* Dei (tronum)
	5	* magnus (et septem)
	7	* angelus (primus)
	"	† combusta (concremata)
	9	* eorum (quae habebant)
	"	† habent (animas in mari)
	10	* angelus (tertius)
	12	* ita (ut)
	"	† nox (noctis)
	13	† celum (caeli)
	"	[tube] (trium)
IX.	3	* putei
	4	* suis (frontibus)
	5	† illos (eos)
	"	† cruciarentur (cruciarent)
	6	† ab ipsis (eis)
	7	† sicut (tanquam)
	8	* dentes (leonum)
	9	† illarum (earum)
	"	[et] (equorum)
	10	[et] (potestas)
	12	* et (ecce)
	13	* quatuor (cornibus)
	14	† ligati (alligati)
	16	* et (audivi)
	17	† habentes (habebant)
	"	† ipsorum (eorum)
	18	* et (ab hiis)
	"	* de (fumo)
	21	* veneficiis
X.	2	* et (habebat)
	3	* cum (leo)
	"	* voces suas. et cum locuta fuissent septem tonitrua voces suas ego (scrip- turas)
	4	* mihi (dicentem)
	"	* et (noli)

VULGATA
CAP. VERS.

	5	† stare (stantem) † supra
	6	† in illo (in eo)
	"	† amplius non erit
	7	[et] (consummabitur)
	8	[et vox quam] (audivi)
	"	* et (accipe)
	9	* ad (angelum)
	"	* librum (et devora)
	10	† eum (illum)
XI.	1	† calculus (calamus)
	"	† dicens (et dictum est mihi)
	2	† eum (illum)
	7	† illos (eos)
	"	† vincent et occidit illos
	8	† in plateis . . . jacebunt
	"	† vocabunt (vocatur)
	"	* et (dominus)
	10	† inhabitabant
	12	† illis (eis)
	"	† adhuc (huc)
	"	† eos (illos)
	15	* Amen.
	16	† domini (Dei)
	17	* tibi (Domine)
	"	[noster] (omnipotens)
	"	* et qui venturus est
XII.	1	† et signa paruit in [erat] (sole)
	2	[et] (clamabat)
	3	† eorum (ejus)
	4	† traxit (trahebat)
	6	† habet (habebat)
	"	† pascat illam
	"	[in] (diebus)
	9	* et (projectus est)
	11	† illum (eum)
	14	† alatur (alitur)
	15	* post mulierem aquam
XIII.	1	† nomen (nomina)
	2	* pedes (ursi) * ejus (os)
	3	* vidi (unum)
	4	† quia (qui)
	5	† loqui (loquens) * et blasphemie
	"	† illi (ei)
	7	† illos (eos)
	"	† ei (illi)
	8	† habitant (inhabitabant)
	10	* duxerit (in captivitatem)
	11	† audivi (vidi)
	12	† inhabitantes in ea
	14	† habitantes terram.
	16	† faciet homines
	"	* et (divites)
	"	* et (liberos) sua (manu)
	17	† ut (et ne)
	"	† characterem nominis bestie

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

VULGATA		VULGATA	
CAP.	VERS.	CAP.	VERS.
XIV.	1 † cum illo (eo)	10	[a] (longe)
	" * millia	13	[et.] (cinnamomum)
	3 † erant (sunt)	14	[tua] (desiderii)
	4 † abierit (ierit)	"	* tuae (animae)
	" † omnibus (hominibus)	"	† clara (preclara)
	5 † ipsorum (eorum)	16	† bissino (byssos)
	" * ante thronum Dei.	19	* illa (magna)
	6 † celum (caeli)	20	† exultat (exulta)
	7 † deum (dominum)	"	* de illa (iudicium)
	8 [eum] (dicens)	22	† in ea (in te)
	" * a (vino)	"	† et omnis ars
	9 [Alius] (tertius)	"	† in ea (in te) in ea (te)
	11 † Habebunt (habet)	23	† tibi (in te)
	13 * mihi (dicentem)	"	* et (sponsae)
	14 † supra (super)	XIX.	1 † vidi (audivi) in ea (te)
	15 † alter (alius)	"	* magnan (turbarum)
	" * ad (sedentem)	"	* est (deo nostro)
	16 † supra (super)	2	† sunt iudicia ejus
	18 * exivit (de altari) habet	"	† quia (qui)
	" † super (supra)	3	† ascendet (ascendit)
	" * ad eum (qui habebat)	4	* Deum (sedentem)
	19 * acutam	"	[et.] (alleluya)
XV.	1 † audivi (vidi) † admirabile	5	* Domino (deo)
	2 † illius (ejus)	8	† orationes (justificationes)
	3 [novum] canticum * Sunt (viae)	9	† verba vera Dei sunt
	4 † quoniam (quia) es (pius)	10	† ad (ante)
	" † magnificata (manifestata)	"	† fleveris (feceris)
	6 † lapide (lino) et candide	11	* cum (justitia)
XVI.	1 † de coelo (de templo)	14	* et (mundo)
	" * ite	15	* ex utraque parte (acutus)
	2 * in (eos)	17	† unum (angelum)
	3 * angelus (effudit)	"	* et (congregamini)
	5 * Domine (justus es)	20	† illo (ea)
	6 † foderunt (effuderunt)	"	[magna] (signa)
	" * enim (digni)	"	† qui (quibus seduxit)
	7 † et audivi de altari dicentem	"	† vae, vae (vivi)
	8 * angelus (quartus)	"	† ignis (stagnum)
	10 * angelus (quintus)	21	[de] (carnibus)
	12 * angelus (sextus)	XX.	3 * et (post tres)
	13 [exeuntes] (ex ore)	"	* eum (illum)
	14 * et (procedunt)	4	* ejus (characterem)
	" * Dei (omnipotentis)	5	* est (resurrectio)
	17 * angelus (septimus)	6	† in eis (hiis)
	19 † ei (illi)	"	† habebit (habet)
XVII.	1 * et (ostendam)	7	† exiet (exibit)
	2 † potationis (prostitutionis)	9	† illos (eos)
	6 * Jesu (martyrum)	"	* et (bestia)
	8 † habitantes (inhabitantes)	10	[et.] (cruciabuntur)
	9 * est (sensus)	11	† ante (ad cujus)
	11 * et (non est)	"	† coelum et terra
XVIII.	2 † forti voce (in fortitudine)	"	[ab] (eis)
	3 * vino (irae)	13	(falta todo el versillo en el código)
	4 † et ne (ut ne)	15	† est inventus
	5 † Deus (Dominus)	XXI.	2 * et ego Joannes
	6 † dupla (duplicia)	3	* erit (eorum Deus)
	8 [et.] (ideo)	"	† deus eorum

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMÁ

VULGATA
CAP. VERS.

- 4 † ex (ab oculis)
- " † quae (quia prima)
- 5 * mihi (scribe)
- 6 † vivae (vitae)
- 8 * et (homicidis)
- " † idolatris
- 9 * plenas (phialas)
- " * et (ostendam)
- 11 * et (lumen)
- 12 † altum et magnum
- " † angulos (angelos)
- " * et (nomina)
- 13 * et (ab aquilone)
- " * et (ab austro)
- " * et (ab occasu)
- 15 † arundinem auream
- 16 † murus civitatis
- " † erat (est)
- " * aurea (arundine)
- " * et (longitudo)
- " * ejus (altitudo)
- 19 * et (fundamenta)
- " * Deus (omnipotens)

VULGATA
CAP. VERS.

- 27 † nec (non) illa (ea)
- " † et (aut)
- XXII. 1 † flumen (fluvius)
- 3 † et (sed)
- 5 * Deus (dominus)
- 6 † fidelissima et vera
- " [omnipotens] (Deus)
- 8 * et (ego)
- 9 * enim (tuus)
- " * prophetiae (libri)
- 11 † et justus justitiam faciat
- 14 * in sanguine agni (stolas)
- " † portis (per portas)
- 15 * et idolis servientes
- 17 * et (qui vult)
- 18 † ergo (contestor enim)
- " † quae scripta sunt
- 19 † si quis (qui quis)
- " † hujus prophetiae
- " † de ligno (libro)
- 20 * dicit (qui testimonium)
- " † ecce (etiam)
- 21 * vobis (cum omnibus)

CAPITULACIÓN DEL CÓDICE

CÓDICE
LIBROS CAPÍTULOS

- I. 1 Beatus qui legit
- 2 Ego Iohannes
- Al terminar el texto de este capítulo dice *hic finit storia in libro primo incipit storia in libro secundo.* (tinta roja)
- II. 3 angelo ephesi
- 4 Et angelo zmirne
- 5 Et angelo pergami
- 6 Et angelo thiatire
- 7 Et angelo ecclesie sardis
- 8 Et angelo filadelfie
- 9 Et angelo laudocie
- Al terminar este dice *hic finit storia in libro II; incipit storia in libro III.*
- III. 10 (no está señalado al margen pero comprende todo el capítulo 4)
- 11 et vidi in dextera
- 12 et vidi et audivi
- Al fin *hic finit storia in libro tertio; incipit storia in libro quarto.*
- IV. 13 (tampoco está señalado al margen, porque pusieron la subdivisión de los sellos, pero comprende todo el capítulo 6)
- 14 post hec vidi ^{III^{or}} angelos
- 15 et respondit unus de senioribus
- Al fin *hic finit storia in libro quarto. Incipit storia in libro quinto.*

VULGATA
CAPÍTULOS VERSÍCULOS

- I. 3 al 9
- " 9 al fin
- II. 1 al 8
- " 8 al 12
- " 12 al 18
- " 18 al fin
- III. 1 al 7
- " 7 al 14
- " 14 al fin
- IV.
- V. 1 al 11
- " 11 al fin
- VI.
- VII. 1 al 13
- " 13 al 7 del cap. VIII

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

v.	16	et primus tuba cecinit	VIII.	7 al fin
		(numeración adicional a los Angeles)		
	17	et quintus angelus	IX.	1 al 13
	18	et sextus angelus	"	13 al 5 del cap. x
	19	et angelum quem vidi	X.	5
	20	et septimus angelus		
		(aunque al folio 6v. b se puso al margen el número XXIII, debe referirse al número de los ancianos y comenzar nuevo capítulo en las palabras trascritas, o acaso al terminar el libro quinto, ya que al fin del versículo 18, capítulo XI de la Vulgata dice <i>Hic finit storia in libro quinto, incipit storia in libro sexto.</i>	"	al 15 o 19
		et factum est prelium	XI.	15 o 19? al 7 del cap. XII
VI.	21	et audivi aliam bestiam	XII.	7 al 11 del cap. XIII
	22	Al fin <i>hic finit storia in libro VI?; Incipit storia in libro VII?.</i>	XIII.	11 al 6 del cap. XIV
VII.	23	et vidi alterum angelum	XIV.	6 al fin
		(tiene equivocadamente el número XXII)		
	24	et audivi aliud signum	XV.	1 al 8 del cap. XVI
		Al terminar el versículo 4 del capítulo XV <i>finit storia in libro septimo. Incipit storia in libro VIII.</i>		
VIII.	25	et quartus effudit fialam	XVI.	8 al 17
	26	et septimus effudit ¹	"	17 al fin del cap. XVII
IX.	27	et post hec vidi ²	XVIII.	1 al 21
X.	28	et sustulit unus	"	21 al 4 del cap. XIX
	29	et ceciderunt ³	XIX.	4 al 17
XI.	30	et vidi angelum unum	XX.	1 al 7
	31	et quum consumati	"	7 al fin
		Al terminar el versículo 10 del capítulo XX según la Vulgata <i>explicit storia in libro XI? . . . Incipit storia in libro XII?.</i>		
XII.	32	et vidi celum novum	XXI.	1 al 19
	33	fundamentum muri	"	19 al 6 del cap. XXII
	34	et dixit michi	XXII.	6 al fin

COPISTA, DATA Y PROCEDENCIA DEL MANUSCRITO

Del copista conocemos únicamente su nombre y su condición de clérigo, gracias al lacónico *Memento*, que nos dejó estampado al verso del folio 138; y hemos de limitarnos forzosamente a decir, que sabemos de tres copistas del mismo nombre, que figuran en las listas de códices visigóticos de aquel tiempo: el scriba del Beato de Silos, hoy en el British Museum (códice 556 de la lista de Clark);⁴ el de Santiago de Compostela (511) y el del Liber Comitum de la Biblioteca de la Academia de Madrid.

Solamente una examen detenido permitiría deducir si pertenece a uno de los tres, o es un copista distinto.

¹ Al terminar el cap. XVI según la Vulgata: *hic finit storia in libro VIII? Incipit storia in libro VIII?.*

² Antes de comenzar este cap.: *hic finit storia in libro VIII? Incipit storia in libro X?.*

³ Al fin del cap. XIX según la Vulgata: *explicit storia in libro X? Incipit Storia in libro XI?.*

⁴ *Op. cit.*, pág. 67.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

La data, según antes registramos, aparece consignada al folio 10v. b: *Era I. C. XXIII. qt. III. Ns. In.* Las dos últimas letras aparecen mutiladas, aunque presumo que debe faltar únicamente la R y la S (Januarias); y toda la línea aparece cruzada por otra en tinta roja, tal vez porque les pareciera inoportuno el lugar para consignar la fecha, y por resultar así confusa la lectura, pues la letra Q, adornada con entrelazos, parece a primera vista inicial de *Era* en lugar de *Quedam*.

Por lo demás los caracteres paleográficos concuerdan con la data consignada.

Respecto a la procedencia del Códice escribimos en las *Notas sobre el catálogo antiguo de la Biblioteca de Osma* que perteneció acaso al Monasterio de Sta. María de Carracedo en la diócesis de Astorga.¹ Así lo han consignado también cuantos de él se han ocupado, como Ramsay, y otros, y últimamente el sabio especialista alemán, nuestro distinguido amigo el Dr. Wilhelm Neuss.²

El único indicio en que han podido apoyarse, es sin duda el que a nosotros hubo de sugerirnos semejante afirmación, y es el siguiente. El folio 165, que debió servir primitivamente de guarda anterior del manuscrito, y al hacer la encuadernación actual le colocaron al fin, forma parte de un decreto de L., Obispo de Astorga, ejecutando otro solemne del Papa Inocencio III., incorporando el Monasterio de Carracedo a la observancia del Cister. La parte conservada dice así, a toda plana y en letra francesa, . . . *in extremo examine districte subiaceat ultioni. Cunctis autem eidem loco sua iura servantibus sit pax domini nostri Ihu xpi, quoniam et hic fructum bone actionis percipiant et apud districtum iudicem premia eterne pacis inveniant. Amen — Amen — Amen. . .* Siguen a dos columnas los nombres de los Cardenales que suscriben, y en el centro la copia del sello pontificio:

Ses.	Ses.
Petrus	Paulus.
Innocentius	
P. P. III.	

Data Anagine per manum Johannis Ste Romane Ecclesie Subdiaconi et notarii XI. kd. decembris Indictione VII. Incarnationis dominice anno MCCIII.

¹ Sobre Sta. María de Carracedo véase Flórez, *España Sagrada*, tom. 16, pág. 47, el cual confirma expresamente el hecho y la data del documento trascrito y dice así, "El Papa Inocencio III. la honró mucho (a la congregación de su nombre) y ella por su elección se dió con todos los Monasterios de su filiación al del Cister en el año de 1203." En el mismo autor y tomo, pág. 222 hemos visto que la inicial L. corresponde sin duda a Lupus, Don Lope, a quien da de Pontificado desde el año 1190 a 1205.

² *Die Katalanische Bibelillustration um die Wende des ersten Jahrtausend und die alspanische Buchmalerei*, Bonn y Leipzig, 1922.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

Pontificatus vero domini Innocentii pp. III. anno Sexto. (y dos líneas más abajo comienza la ejecución) L. dei gratia Astoricensis Ecclesie episcopus dilectis in X. filiis Abbati et fratribus de carrazeto salutem et continuas in domino orationes. Novit dilectio vestra nos cum communi deliberatione nostri capituli preces quas pro vobis abbas cisterciensis ordinis suis nobis litteris porresit, effectui mancipasse vestri monasterii ecclesiam filiam cisterciensis ordinis constituendo et etiam voluntatem omnium vestrum sicut edimus ad effectum perducendo, necnon litteras nostras deprecatorias super hoc summo pontifici destinando. Inde est quod dilectionem vestram monemus et hortamur in domino ut propositum vestrum laudabiliter divina cooperante gratia consummatum vos salubriter, secundum regulas et constitutiones predicti monasterii conservetis ita ut malignus hostis quod nostro semper insidiatur calcaneo, nihil in vobis invenire valeat reprehensionis, nam sententiam quam super excessibus vestris de cetero abbas tulerit quod nos ratam habebimus et firmam. Valete.

Hasta aquí el documento, que ha dado lugar a la hipótesis de la procedencia del manuscrito del antiguo Convento de Sta. Maria de Carracedo. Notamos asimismo que al verso del mismo folio y en el margen superior aparece escrito el antiguo anatema que el Cabildo mandó poner en todos sus manuscritos, *Apocalypsis est de armario oxomensi. Si quis eum furatus fuerit vel alio modo de eo extraxerit sine licentia conventus vel hc. totum deleverit anathema sit.*

A medida que pasa el tiempo, y vamos conociendo mejor y clasificando los fondos diferentes que integran nuestra sección de manuscritos, nos parece mas frágil el argumento indicado, y que no puede en modo alguno asegurarse que fuese escrito nuestro Beato en el Monasterio de Carracedo.

Consta en efecto por la nota anteriormente trascrita, nota que aparece asimismo en todos los códices del fondo primitivo de nuestra librería, que ya en el siglo XIV, pertenecía a este Cabildo oxomense; y que denote una existencia y posesión anterior, lo deducimos del hecho de que ya entonces la escritura visigótica había desaparecido, y hasta resultaba inaccesible para muchos; no es de creer por tanto, que entonces precisamente se hiciese la adquisición. La nota, por otra parte, no se puso al ingresar el manuscrito en la librería capitular, sino más bien coincide con un abuso en la extracción de los libros, que intentaron desterrar, imponiendo una severa sanción y consignando el anatema en todos los libros que tenía a la sazón el Cabildo, y con la orden de hacer un minucioso inventario, precioso documento que se conserva todavía en nuestro archivo, y en el cual aparece consignado por cierto entre los primeros libros, con esta lacónica descripción: "Item un psalterio glosado e unas aurora e unás ystorias ecclesiasticas e a un apocalipsim Toledano." El nombre y título de "Ystorias" está tomado evidentemente de la frase de continuo repetida *Incipit* o *Explicit Storia* y el distintivo de toledano indica,

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

como todos saben, la escritura visigótica y la referencia por lo tanto es al códice, objeto de nuestro estudio.

Además bien podemos *a priori* suponer, conociendo por el mismo testimonio de Beato el motivo de haber escrito su obra, que los prelados y antiguos monjes-canónigos oxomenses habían de tener interés especialísimo en adquirir y conservar un ejemplar de esa obra, hecha a petición de uno de sus mas célebres Obispos y para ellos particularmente compilada. *Haec ergo Sancte Pater Etheri te petente ob aedificationem studii fratrum tibi dicavi . . .*" (dedicatoria de la obra).

Un ejemplo bien palpable tenemos modernamente en la vida del Illmo. y Venerable D. Juan de Palafox y Mendoza. Este sábio y virtuoso Prelado, antes Obispo de la Puebla de los Angeles y Virrey de Nueva España, deseando conocer y divulgar la vida y obras de Eterio y de Beato, pidió y obtuvo del R. P. Superior de la Congregación de Monjes Benedictinos de Castilla, que viniese el P. Argaiz a nuestro Archivo para estudiar sus memorias, como lo hizo a partir del año 1655, dejando el fruto de sus trabajos en un voluminoso infolio que, inédito, se conserva en nuestro Archivo. En él dice al folio 467, "Fue muy devoto (el Venerable Palafox) de San Eterio, Obispo de Osma; dió en leer los libros que él y San Beato escribieron contra el error del Arçobispo Elipando, i de esta lección le vino un gran deseo de tener perfecta noticia de quien habia sido este santo, y juntamente de ver una lista mui cumplida de los Obispos de esta Sancta Iglesia y de su antigüedad y memorias mas ilustres . . ."

Por cierto que el P. Benedictino no conoció ni llegó a ver nuestra copia del Beato, dándonos noticia en cambio del famoso ejemplar que actualmente se conserva en la Biblioteca de Sta. Cruz de la ciudad de Valladolid. Así nos dice al folio 89r., "Quanto a las obras de este santo (Beato), fuera de haber concurrido con San Etereo, en los libros apologéticos, se tiene por suya la de el Apocalipsis, que es una cadena de los Padres, que escribieron sobre aquella parte del Testamento Nuevo. Este libro, dice Ambrosio de Morales (libro 13, cap. 27) que está con el cuerpo de este Santo en Valcavado, lugar cerca de la villa de Saldaña, i que los naturales llaman a San Beato santo Bieco. Hacesse testigo de vista i como tiene con justicia ganado tanto crédito, llevó detras de su opinión al Maestro Fr. Antonio de Yepes y ahora a Dn. Juan Tamayo de Salazar. Yo hablaré aquí tambien como testigo de vista; i digo quanto al libro, que no está ya en Valcabado, sino en el Collegio de San Ambrosio de Valladolid, a donde han tenido modo para llevarlo los Padres de la Compañía de Jesus. Yo lo he visto i sacado de él lo que me ha importado. No es el original de San Beato, sino una copia de que ay otras en las librerias de la Cathedral de Oviedo, de San Isidoro de León y de Nuestra Señora de Guadalupe . . ."

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

La confusión y mezcla de manuscritos e impresos en los estantes de nuestra Biblioteca fué causa sin duda alguna de que pasase inadvertido para él nuestro precioso ejemplar.

Después de las razones expuestas, cabe todavía sospechar que fuese escrito o perteneciese antes del siglo XIV al citado Monasterio de Sta. María de Carracedo? Diremos ingenua e imparcialmente lo que hemos podido averiguar. Ciertamente parece que en dicho Monasterio debió existir buen número de manuscritos antiguos, porque en el prólogo de la *Cronica General de España* dice Ambrosio de Morales que "los Monges del insigne Monasterio de Carracedo le prestraron las obras del Abad San Valerio" y lo repite al fol. 178, "Los Monges me prestaron con mucha afición y voluntad un original harto antiguo de las obras de S. Valerio" pero eso añadido al documento que figura en nuestro códice no basta para afirmar su procedencia de allí, ya que el documento anteriormente transcrito no es el original, sino una copia sencilla, y ejemplos semejantes de copias y traslados de documentos, pedidos a otros archivos, aparecen de continuo, máxime teniendo en cuenta que en él se trata de un asunto de general importancia y aplicable a la sazón a la mayoría de los Monasterios y Abadías, como fué la introducción de la Reforma del Cister, y habían de tener por consiguiente interés en solicitar noticias y documentos relacionados con dicho asunto. Por otra parte nada hemos podido hallar de posibles relaciones entre los Religiosos de Sta. María de Osma y Sta. María de Carracedo, ni la historia y vicisitudes de aquella opulentísima Abadía da lugar a suponer que sus miembros se vieses entonces obligados por apuros económicos a desprenderse del códice. De otra Abadía en cambio sí tenemos testimonios fehacientes de este caso.

En efecto, uno de nuestros códices pertenecientes también al fondo primitivo de la biblioteca capitular oxomense lleva al fin esta inscripción, *Iste Liber est S. Marie de Fiterio; si quis eum fraudaverit sit in inferno*; y en otro de la misma época y del mismo tipo de letra se añadió *Abbas et conventus venderunt eum tempore magne necessitatis et indigentie*, caso nada extraño, dadas las turbulencias y vicisitudes de aquel famoso convento. Sin embargo, y aun constando positivamente la procedencia de algunos de nuestros manuscritos del mencionado convento, por lo que atañe al Beato nos inclinamos a creer que no procede de allí, sino que fué copiado e iluminado en el scriptorium oxomense del antiguo Monasterio de San Miguel, agregado por mutuo acuerdo de las partes, al famosísimo de Arlanza en el año 1063, según consta por la carta original, de letra visigótica también, conservada actualmente en el Archivo Histórico Nacional de Madrid, entre los particulares de Arlanza, y publicada ya por Loperráez¹ y últimamente por D. Luciano Serrano, O. S. B.,

¹ *Descripción histórica del Obispado de Osma*, tomo III, pág. 563.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

Abad de Silos.¹ En dicho documento ocupa el segundo lugar entre los Monjes que otorgan la curiosa agregación un *Martinus Ego Fortes et Martinus et Julianus et Romanus* que bien pudo ser el pintor de nuestro Beato, ya que al fin de las ilustraciones y debajo de la letra Omega aparece el mismo nombre *Martini peccatoris mementote*. Por otra parte, en pocos códices se cumple por manera tan exacta, como en el nuestro, la juiciosa observación de Merino, de que el "gótico castellano es mucho más regular, más claro y escrito con pluma delgada."²

En nuestro trabajo mencionado desechamos como infundada la hipótesis indicada por A. Blázquez³ en la Revista de Archivos, de haberse escrito nuestro códice en Toledo, pues nos parece harto frágil la única razón que alega; a saber, que en el Mapa y en la parte correspondiente a España, únicamente a Toledo concediera el dibujante los honores de un castillo, lo cual se explica fácilmente, a nuestro juicio, por la antigua preponderancia de la ciudad imperial, como se explica, atendiendo a la finalidad de dicho Mapa, señalada ya por el copista en la nota reseñada por nosotros, que resalte principalmente en él y ocupe el sitio de preferencia el busto de nuestro Apóstol Santiago, encuadrado asimismo en el frontis de un Castillo.

PARTE ORNAMENTAL Y PICTÓRICA

Si es importante en alto grado el manuscrito, atendiendo únicamente a la conservación peculiar del texto sagrado y a la compilación de antiguos comentaristas, lo es más por los numerosos e interesantes comentarios ilustrados que contiene, por la riqueza y profusión de pinturas. Se impone un estudio detallado y comparativo del comentario pictórico, para establecer la filiación de los diversos manuscritos del Beato, su enlace con anteriores escuelas y tradiciones artísticas, y su influjo en las siguientes, que había de redundar sin duda alguna en pro de nuestra cultura artística, que si Vázquez se admiraba con razón de que Beato y Eterio hubiesen discurrido con tal precisión, seguridad y solidez de razones en tiempos tan revueltos y azarosos, sobre un punto tan oscuro y tan difícil como la tesis adopcionista del Arzobispo Elipando y del urgelitano Félix, admirable también es, que poco después, y en las mismas o poco menos favorables condiciones, se hiciesen tan hondos y detenidos estudios, tan continuas y detenidas meditaciones sobre el texto misterioso del Apocalipsis de San Juan, necesarias para llegar a concebir, a imaginar de algún modo aquellas altísimas, sobrenaturales visiones del Apóstol desterrado, y sus grandiosas revelaciones escatológicas, para reproducirlas luego

¹ *Cartulario de San Pedro de Arlanza*, pág. 135.

² *Escuela de leer letras cursivas, antiguas y modernas* (Madrid, 1789), pág. 54.

³ *Revista de Archivos, Bibliotecas, y Museos*, tomo XIV (1906), pág. 257 y siguientes.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

con esmero tan paciente, con tal profusión y cariño, o guiar la mano y el pincel de los artistas, que tantos y tan valiosos ejemplares nos legaron de su obra predilecta, palpitando en todos ellos el ansia de originalidad y de superación artística.

Nosotros por ahora no podemos, ni queremos, por no alargar demasiado el trabajo, señalar afinidades o discrepancias en el dibujo, composiciones y estilo entre éste y los restantes comentarios del Beato, limitándonos a dar una reseña de las diversas pinturas, con indicación de los folios en que están y de su finalidad y valor representativo, con referencia también a los pasajes del texto.

Notamos desde luego, que la parte puramente ornamental desaparece casi por completo, y está del todo subordinada al intento doctrinal, al deseo de poner ante la vista y llevar al corazón y a la mente los temerosos y saludables afectos y sentimientos y las trágicas ideas que resaltan en el texto. La violencia y el contraste exagerado en los colores, la ausencia total de sombras y medias tintas, la energía del conjunto, la misma rigidez e incorrección del dibujo, la tiesura y uniformidad de figuras y ademanes, todo ello había de parecernos, haciendo abstracción de caracteres artísticos de aquel tiempo y de su encadenamiento con ejemplos y modelos anteriores, como buscado de intento para servir de lenguaje figurado al genio austero de la raza, empeñada en la obra gigantesca de la reconquista, como incentivo también de rigidez e intransigencia con las doctrinas sensualistas del Korán, como instrumento para intimar a prevaricadores y remisos los castigos y las venganzas del cielo.

De considerarla autóctona y no constarnos, como nos consta, su decadentismo y manifiesta decrepitud, pudiera pasar como un tanteo infantil henchido de magníficas promesas, a tono con el nacer de la lengua y la ruda fábula de los antiguos romances.

Ornamentación

Como parte puramente ornamental señalamos las orlas y los recuadros de las grandes ilustraciones, así como también algunas otras ovaladas o circulares, que separan muchas veces la figura del Salvador. Todas ellas están trazadas con gran sencillez y consisten muchas veces en filetes de diferentes colores, el central más ancho de ordinario, y todas con entrelazos en los extremos, manera terminal común a todas ellas con más o menos complicaciones, según el número de líneas; otras veces el espacio central aparece caligráficamente adornado con motivos geométricos, arrollamientos, trenzados, semicírculos, meandros, grecas, estrellas, etcétera, de que dispone el artista con abundante variedad, pues difícilmente se encuentran dos que sean iguales enteramente.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

Predomina la disposición en cuadro y algunas veces, cuando se trata principalmente de pequeñas composiciones, aparecen otras formas circulares, o bien combinación de dos semicírculos unidos a cada lado en el centro por pequeñas pilastras o columnas; o dos columnas altas sosteniendo arcos de herradura y de medio punto, unidos algunas veces por un rombo central y simulando portadas más o menos caprichosas.

Cuando la figura del Salvador, lo que ocurre muchas veces, aparece orlada interiormente en la parte superior de la pintura, la orla interna sobrepasa el espacio de la externa, combinándose con ella.

Como puramente ornamentales cabe señalar también la primera y última de las pinturas, alfa y omega, que aparecen al principio y al fin de tantos libros antiguos, si bien aquí, además del obvio y general significado, puede referirse como a su fuente y origen a la letra del versillo 8 del capítulo I, *Ego sum alpha et omega principium et finis, dicit Dominus Deus*, cuyo comentario aparece al folio 21v. a.

Pinturas

Folio 1r. (Fig. 1). La primera que acabamos de indicar ocupa todo el recto del citado folio; consiste en la combinación caprichosa de dos A mutuamente invertidas, que se cruzan en la parte media de ambos palos, donde se unen con círculos y entrelazos, quedando un rombo en el centro y resultando una gran combinación de pequeñas A, por donde quiera se mire. Tres pares de bestias de ancha cabeza y pequeñas orejas, semejantes a canes, colocados simétricamente en el centro y a los lados en actitud de acometerse, y dos cabezas de dragones en la parte central inferior y superior, completan el cuadro, sobre el cual aparece la cruz de Oviedo, muy pequeña y con puntos dorados en el centro y los extremos, que da más expresión a la referencia indicada del texto del Apocalipsis. Las bestias del centro sostienen con la boca otras dos A con entrelazos y otras cuatro salen también de la boca de ambos pares de dragones, llenando con sus complicados dibujos los espacios grandes de ambas letras. Los fondos y el interior de la línea doble de las letras aparecen coloreados de amarillo, azul, bermellón y verde, predominando el morado. El dibujo está hecho con seguridad y precisión y el conjunto resulta bastante agradable y armonioso.

Folio 19v. (Fig. 2). Al folio citado aparece la primera ilustración del texto, "Revelación de Jesucristo, la cual, como hombre ha recibido de Dios su Padre, para descubrir a sus siervos cosas, que deben suceder presto: y la ha manifestado a su Iglesia por medio de su Angel enviado a Juan siervo suyo"¹ Rev. I, 1.

¹ Damos en castellano el texto de la Vulgata según la autorizada versión del Illmo. Torres Amat.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMÁ

La composición, que ocupa la cuarta parte del folio, aparece dividida en dos planos, subdivididos en franjas horizontales, cuatro en el superior y cinco en el inferior, alternando los colores rojo y amarillo en el primero, y violado con tonos diferentes y con cuadritos y estrellas en rojo y blanco el segundo.

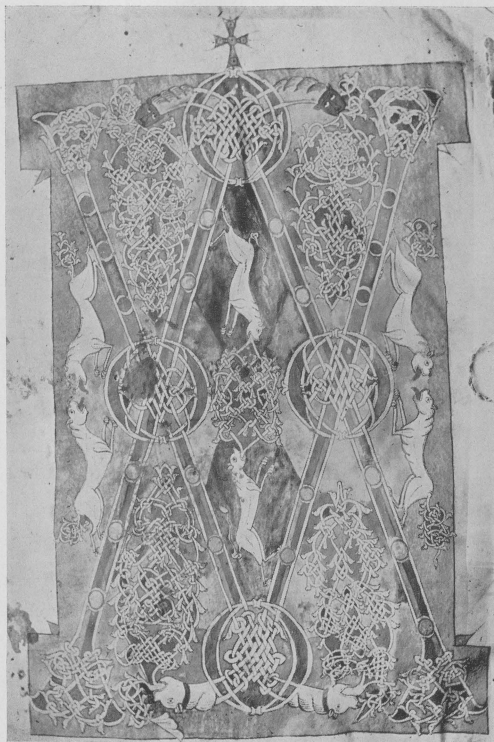
En el centro del primer registro aparece el Salvador de pie, con nimbo crucífero en fondo de oro, túnica azul y manto verdoso, con un libro en la mano izquierda y extendida la diestra hacia el ángel, que aparece arrodillado ante él en actitud de recibir el libro. A la derecha hay otro ángel de pie, semiplegadas las alas y levantada la diestra a la altura del pecho, en actitud de atención. En la parte inferior aparece ya el ángel de pie con el libro en la mano izquierda y señalando con la derecha a San Juan, vestido de túnica azul y manto amarillo, arrodillado a su izquierda y recibiendo con los brazos extendidos el libro de las Revelaciones.

Para evitar repeticiones en la descripción de las pinturas siguientes, dejamos aquí anotado, que en las figuras, el vestido consiste ordinariamente y mientras no indiquemos otra cosa, en una túnica larga con algunas franjas circulares en la parte superior y diferentes dibujos en la inferior, quedando visibles únicamente los pies, descalzos casi siempre, aun tratándose del Salvador; las mangas siempre abiertas y de anchura en progresión ascendente desde el hombro, en que aparecen muy ceñidas, hasta la mano.

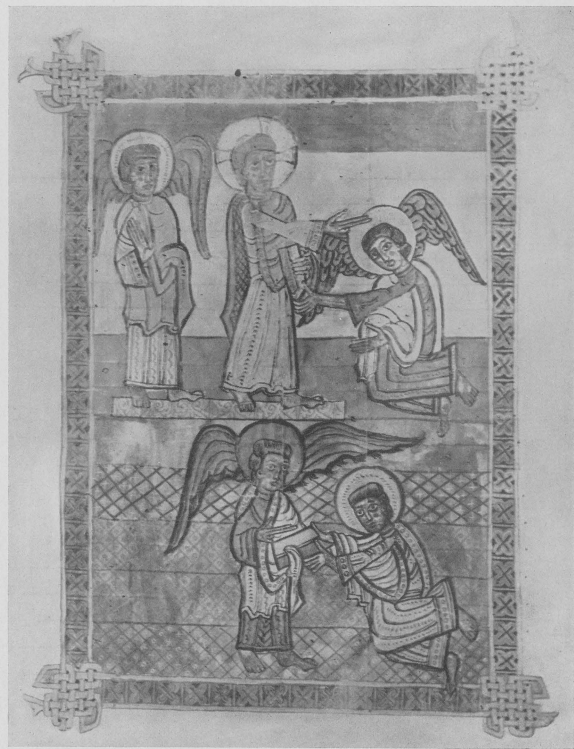
Sobre la túnica aparece pintada, naturalmente con diferente color, la sobreveste o especie de manto, prendido a la derecha del cuello, y dejando descubierto casi siempre el brazo del mismo lado; tiene de arriba a abajo en los extremos una franja con perlas en las figuras principales y cubre hasta un poco más de la mitad inferior de la túnica, plegándose a ella con ligera ondulación. La figura del Salvador aparece siempre, salvo algunas excepciones que después señalaremos, de rostro ovalado, con barba y nimbo crucífero, en majestad, como dicen, sentado sobre un arco en que se pone un cojín algunas veces, mirando de frente, con el libro en la izquierda y bendiciendo a la manera latina. La más acertada y majestuosa nos parece la del folio 102v. que nos recuerda los buenos mosaicos de las antiguas basílicas.

El colorido del rostro, como en todas las figuras, se reduce a su mínima expresión, un puntito de carmín en las mejillas y alguna línea roja señalando las facciones. El cabello se indica siempre por cortas líneas oblicuas en dos series y sobre fondo algo oscuro, y aparece recogido de ordinario a la derecha, formando dos o tres bucles. Lo que más ha exagerado el pintor son los dedos de las manos, el pulgar y el índice sobre todo, largos hasta la ridiculez, cuando están en actitud indicativa.

Las figuras de los ángeles se distinguen por la talla únicamente y por las diversas actitudes e instrumentos, conforme a la escena en que aparecen.



1. Burgo de Osma. Catedral. Manuscrito de Beato. F. 1r.



2. Burgo de Osma. Catedral. Manuscrito de Beato. F. 19v.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

Todos ellos, lo mismo que los santos, aparecen con nimbo de variados colores, con grandes gemas algunos.

Notamos finalmente que en la pintura que acabamos de indicar, nos ha parecido bien advertir algunas diferencias con las restantes del códice. El tipo de Jesucristo aparece tratado de manera más arcaica; no es el rostro ovalado y con barba que se repite después con escasas diferencias y lo mismo se diga de la cara del Apóstol y de los ángeles, menos convencional y más individualizada. Además hizo el pintor (pudo ser naturalmente después) intento de carnación extendiendo por el rostro un poco de color ocre, mientras en todas las demás se reduce, como acabo de indicar, a un puntito de carmín.

Folio 21r. Parte media superior del folio: "Mirad como viene sentado sobre las nubes del cielo y verle han todos los ojos . . . y todos los pueblos de la tierra se herirán los pechos al verle . . . Yo Juan vuestro hermano y compañero en la tribulación y en el reino y en la tolerancia por Cristo Jesús; estaba en la isla llamada Patmos por causa de la palabra de Dios y del testimonio que daba de Jesús: Un día de domingo fuí arrabatado en espíritu y of detrás de mí una grande voz . . ." Rev. I, 7-9.

El cuadro está también dividido en dos partes. En el plano superior y sobre fondo amarillo está Jesucristo en majestad, apoyados los pies sobre las nubes, si damos crédito al artista que tuvo la precaución de poner sobre unas franjas y listas de diferentes colores en ascendentes *ziz-zag*, *hic nubes*.

A cada lado hay un ángel de pie, con la diestra levantada hasta la altura del pecho, vuelta la palma en actitud de silencio; la mano del Salvador está extendida hasta tocar el pico de una paloma de la cual baja el hilo de la inspiración y de la voz hasta el oído izquierdo de San Juan, que aparece en la parte central inferior del segundo plano, de pie, pero con la cabeza del todo horizontal y con las manos cruzadas; junto a él pusieron en letra de la época, muy menuda, *S. Iohannes insula pathmos*. La isla está figurada con varios semicírculos sembrados de verdosas escamas. La figura del Apóstol aparece sobre fondo amarillo dentro de un arco algún tanto rebajado, con estribos figurados con grandes hojas y el frontón semipartido adornado también con motivos vegetales. A los lados y sobre fondo rojo, con listas verticales de amarillo en los extremos, están tres hileras de figuras humanas, en pie, visibles sólo las figuras de primer término y de las otras las cabezas levantadas hacia lo alto y con el brazo y el índice extendidos señalando al Salvador. En el grupo de la izquierda quiso figurar sin duda a los perseguidores y enemigos *qui eum pupugerunt* ya que aparecen algunos vuelta hacia atrás la cabeza y dilatados por el espanto los ojos.

Folio 23r. (Fig. 3). A toda plana: "Voz como de trompeta que decía: Lo que ves escríbelo en un libro y remítelo a las siete Iglesias de Asia, a saber; a

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

Epheso, y a Smyrna, y a Pérgamo, y a Thyatira, y a Sardis, y a Filadelfia, y a Laodicea. Entonces me volví para reconocer la voz que hablaba conmigo; Y vuelto ví siete candelabros de oro: y en medio de los siete candeleros de oro ví a uno parecido al Hijo del hombre, vestido de ropa talar, ceñido a los pechos con una faja de oro; Y su cabeza y sus cabellos eran blancos como la lana más blanca, y como la nieve, sus ojos parecían llamas de fuego, y sus pies semejantes a bronce fino, cuando está fundido en horno ardiente, y su voz como el ruido de muchas aguas; y tenía en su mano derecha siete estrellas y de su boca salía una espada de dos filos: y su rostro era resplandeciente como el sol de mediodía. Y así que le ví, caí a sus pies como muerto. Mas él puso su diestra sobre mí diciendo: no temas; yo soy el primero y el último y estoy vivo, aunque fuí muerto: y ahora he aquí que vivo por los siglos de los siglos; y tengo las llaves y soy dueño de la muerte y del infierno" Rev. I, 11-18.

La ilustración aparece dividida en tres partes; en la primera, que ocupa algo más de la mitad superior, se halla Jesucristo con los detalles que indica el evangelista: larga túnica blanca, franja de oro al pecho, rojos los pies y los ojos, blanco el cabello y la barba, espada de doble filo saliendo de su boca, en la mano izquierda la clásica llave romana, y sosteniendo con la diestra la cabeza de San Juan que aparece a la izquierda en actitud de caer ante sus pies; en torno del Salvador se agrupan los candeleros figurados por círculos rojos, dorados en el centro y los extremos de los brazos, rojos también y articulados en el medio; a la derecha las siete estrellas en dos líneas; el fondo es amarillo.

Sigue en la parte media una elegante arquería con el nombre de las siete Iglesias en el medio. Los arcos dobles, casi ya de medio punto, están coronados de crucecitas en las enjutas y sostenidos por azuladas columnas con capiteles de sabor corintio. En la sección inferior y sobre fondo morado, hay figurillas desnudas de relativa perfección, revueltas y confusas y haciendo presa en ellas el infierno y la muerte, representadas por sendas y monstruosas cabezas, de ancha boca y enormes dientes blancos, y en los extremos por otros dos monstruos en figura humana y fiera catadura, con un solo ojo de grandes dimensiones, haciendo presa también en pies y cabezas, y sosteniendo y azuzando a serpientes azuladas que muerden y se enroscan a las víctimas.

Folio 40v. *Mulier super bestiam*, puso el autor en el centro. Ocorre frecuentemente, como a todos es notoria, la referencia a la mujer y a la bestia; se refiere aquí al pasaje y comentario que intercala entre otros al folio 41r., según queda reseñado en la descripción del texto. La bestia está representada con cuerpo de caballo, grandes uñas de gato, cabeza de perro y cola de serpiente, que se levanta hasta morder la cabeza de la mujer, vestida de larga túnica azul, con una sobreveste roja que la cubre el pecho a manera de to-



3. Burgo de Osma. Catedral. Manuscrito de Beato. F. 23r.



4. Burgo de Osma. Catedral. Manuscrito de Beato. F. 48v.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

quilla, cerrada por delante, y subiendo por detrás cubriendo y recogiendo el cabello. Está sentada a mujeriegas, a pelo limpio; sostiene con la izquierda una copa llena de rojo licor, y tiene asida la diestra a las crines de la bestia; el fondo es amarillo.

Folio 45r. "Escribe al Ángel de la Iglesia de Efeso . . ." Rev. II, 1. Sobre fondo verde claro el ángel de pie, con túnica roja y el manto amarillo, entrega el libro a San Juan, de pie también, con manto azul, túnica amarilla y nimbo de perlas, inclinando el Apóstol humildemente la cabeza, y extendidos los brazos para recibir el libro.

Folio 48v. (Fig. 4). Mitad inferior de la plana. "Escribe también al Ángel de la Iglesia de Smyrna: Esto dice aquel que es el primero y el último que fué muerto y está vivo: . . . No temas nada de lo que has de padecer. Mira que el diablo ha de meter a alguno de vosotros en la carcel para que seáis tentados en la fé y seréis atribulados por diez días. Sé fiel hasta la muerte y te dará la corona de la vida eterna" Rev. II, 8-10.

En la parte superior en fondo amarillo está el ángel, de roja túnica y manto morado, con el libro en la mano izquierda y mostrándole con la derecha a San Juan, de túnica morada y manto rojo, que aparece, más bien que en actitud de recibir el libro, como refiriéndose a la revelación ya manifestada. Debajo, hay tres personajes metidos y como prensados en un mismo cepo cuadrado a la altura del pecho, entre dos columnas que sostienen un frontón de estilo clásico. El fondo es verde. A los lados otros dos personajes de manto azul y túnica morada (los tentadores sin duda) señalan a los prisioneros.

Folio 55v. A toda plana. "Y al Ángel de la Iglesia de Thyatira escribe: Esto dice el Hijo de Dios: . . . Pero tengo contra tí alguna cosa: y es que permites a cierta mujer Jezabel, que se dice profetisa, el enseñar y seducir a mis siervos, para que caigan en fornicación y coman de las cosas sacrificadas a los ídolos . . . Yo la voy a reducir a una cama y los que adulteran con ella se verán en grandísima aflicción, si no hicieren penitencia de sus perversas obras . . . y a los demás que habitáis en Thyatira: a cuantos no siguen esta doctrina, y no han conocido las honduras de Satanás . . . yo no echaré sobre vosotros otra carga . . . y daréle el lucero de la mañana . . ." Rev. II, 18-28.

En la parte central superior y entre un arco en fondo rojo, el ángel de túnica azul y manto amarillo entrega el libro a San Juan. Encima en líneas negras se lee, *stella*; al lado del ángel está escrito en negro, *Angelo thiatyre ecle.*

En la parte inferior hay un cuadrilátero subdividido en dos zonas; a la izquierda y en un gran lecho plomizo, de altos y torneados pilares, se encuentra *Zezebel meretrix* algún tanto incorporada; sobre un rojo y labrado almohadón, descansa la cabeza, que apoya también sobre la mano derecha; y

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

señala, como adoctrinando, con la izquierda a un grupo de ocho, *qui mecan-tur cum ea* según pusieron arriba; la primera de las figurillas más cercana a la mujer sostiene con la derecha una cabeza de cabrito, símbolo del pecado o de la carne sacrificada al ídolo, que en busto varonil aparece sobre el lecho *hydolum*; el segundo muestra y sostiene con la mano una como bolsa cónica, especie de barretina morada, alusiva sin duda a los pecados carnales. La mujer, tapada hasta la altura del pecho con un rojo y labrado cobertor, y señalada la posición de las piernas y los pies en líneas negras, descansa sobre una colchoneta con muchos adornos en semicírculos a los lados y aparece envuelta interiormente en una blanca túnica de anchas mangas, que sube por detrás y forma una cofia que la oculta y la recoge el cabello; el fondo es amarillo. En la sección derecha y sobre fondo morado nueve personajes en dos filas señalan al cuadro que acabamos de indicar, imagen sin duda de quienes dijo en el texto "yo les daré autoridad y darele también el lucero de la mañana."

Folio 59r. Cuarto de plana. "Al Ángel de la Iglesia de Sardis escríbele también. . . ." Rev. III, 1. Sobre fondo verde claro están el ángel y San Juan de pie, y éste recibe el libro de las Revelaciones en la forma anteriormente descrita, y en un espacio comprendido entre dos arcos que se unen por pilas-trillas en el centro.

Folio 62v. Cuarto de plana. "Escribe asimismo al Ángel de la Iglesia de Filadelfia . . ." El ángel tiene la túnica verde y el manto rojo, y San Juan la túnica azulada y el manto gris con fondo interior rojo. El ángel, de gran talla, sujeta con la derecha el largo mango de la llave, echada al hombro derecho: "el que tiene la llave del nuevo reino de David; el que abre y ninguno cierra: cierra y ninguno abre" (l. c.). Rev. III, 7.

Folio 66v. Cuarto de plana. En un fondo rojo el ángel, de manto amarillo y túnica verde oscura como el manto de San Juan, entrega el libro al vidente con los avisos para el ángel de Laodicea, "En fin al Ángel de Laodicea escribirás . . ." Rev. III, 14.

Folio 70v. (Fig. 7). A toda plana. "Después de esto miré: y he aquí que en un éxtasis ví una puerta abierta en el cielo: y la primera voz que oí, como de trompeta que hablaba conmigo, me dijo: Sube acá y te mostraré las cosas que han de suceder en adelante. Al punto fuí elevado o arrebatado en espíritu: y ví un solio colocado en el cielo, y un personaje sentado en el solio: y el que estaba sentado, era parecido a una piedra de jaspé y de sardis o de granate: y en torno del solio un arco iris de color de esmeralda. Y alrededor del solio veinticuatro sillas: y veinticuatro ancianos sentados, revestidos de ropas blancas, con corona de oro en sus cabezas. Y del solio salían relámpagos, y voces y truenos: y siete lámparas estaban ardiendo delante del solio que son los siete espíritus de Dios. Y enfrente del solio había como un mar



5. Burgo de Osma. Catedral. Manuscrito de Beato. F. 85 v.
(Phot. Moreno)



6. Burgo de Osma. Catedral. Manuscrito de Beato. F. 73 v.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

trasparente de vidrio semejante al cristal: y en medio del espacio en que estaba el trono, y alrededor de él, cuatro animales llenos de ojos delante y detrás. Era el primer animal parecido al león, y el segundo a un becerro y el tercer animal tenía cara como de hombre, y el cuarto animal semejante a una águila volando. Cada uno de los cuatro animales tenía seis alas: y por fuera y por adentro estaban llenos de ojos: y no reposaban de día ni de noche, diciendo: Santo Santo, Santo es el Señor Dios todo-poderoso, el cual era, el cual es y el cual ha de venir . . ." Rev. IV, 1-6.

La ilustración aparece dividida en varias partes. En la parte media superior, dentro de una orla en dos semicírculos unidos por entrelazos con grandes círculos de oro (signo tal vez de las lámparas) sostenido por dos ángeles, se halla el Señor en majestad, sobre arco doble dorado en fondo verde. Al exterior el fondo es morado con triángulos a los lados subdivididos en círculos y cuadros (*fulgura et voces et tonitrua?*). Arriba y abajo en franja amarilla y en dos filas de seis a cada lado, están los 24 ancianos, todos por cierto con rostro juvenil, de medio cuerpo, con blancas túnicas y nimbos dorados los unos, y gemados los otros. Más abajo y separado por una franja de anchas hojas, hay un espacio ondulado que no llega a ser trasparente, como quisiera el artista, y surcado de varias líneas rojas y grises *hic mare vitreum simile christallo*; más abajo en fondo amarillo está escrito, *Insula pathmos* figurada como en la pintura del folio 21, y sobre ella *Johannes apstls*, de roja túnica y azul sobreveste, tendido, cruzadas las manos, cerrados los ojos, y recibiendo por el oído derecho el hilillo de la inspiración que baja a través de los medios diferentes desde la blanca palomita que aparece a la izquierda del Señor.

Folio 73v. (Fig. 6). A toda plana. Continúa la gran visión del mismo capítulo: "Después ví en la mano derecha del que estaba sentado en el solio un libro escrito por dentro y por fuera, sellado con siete sellos. Al mismo tiempo ví a un Ángel fuerte y poderoso, pregonar a grandes voces: Quién es él digno de abrir el libro y de levantar sus sellos. . . . Entonces uno de los ancianos me dijo: No llores: Mira como ya el león de la tribu de Judá, la estirpe de David ha ganado la victoria para abrir el libro, y levantar sus siete sellos. Y miré: y ví que en medio del solio y de los cuatro animales y en medio de los ancianos estaba un Cordero como inmolado, el cual tenía siete cuernos, esto es un poder inmenso, y siete ojos: que son o significan los siete espíritus de Dios despachados a toda la tierra Y cuando hubo abierto el libro los cuatro animales y los veinticuatro ancianos se postraron ante el Cordero, teniendo todos cítaras y copas o incensarios de oro, llenas de perfumes, que son las oraciones de los santos . . ." Rev. V, 1-9.

En el centro, dentro de una orla y sobre un fondo amarillo de oro, está el Señor en majestad. Tiene a la derecha el libro con los siete sellos, figurados en la tapa, libro que ya sostiene abierto en la izquierda; al mismo lado, $\overline{\text{XPS}}$.

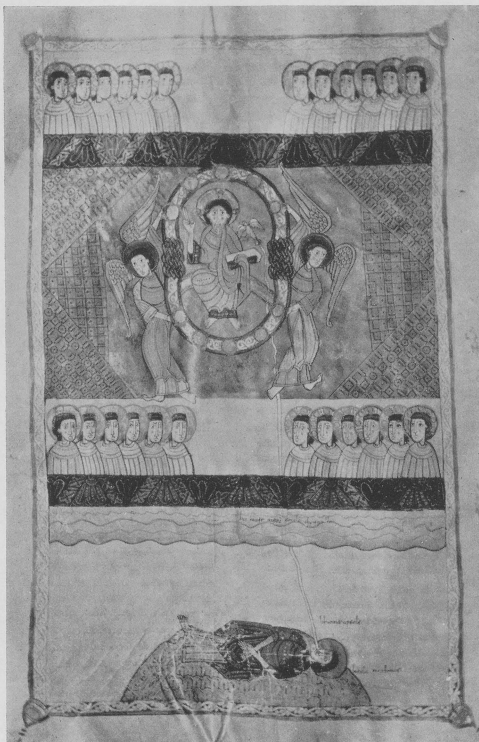
EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

Apoya los pies sobre otro arquito con círculos de oro en el centro, y debajo esta pintado el Cordero, *Agnus*, con penacho de siete líneas negras, *septem cornua*, y siete ojos, y con el pie anterior derecho doblado hacia arriba sostiene la cruz de Malta, que tiene un puntito negro en lo interior de cada lado. En los ángulos internos del cuadro, pintados en fondo verde, se hallan los animales simbólicos en cuerpo humano con túnica, seis alas de diferentes colores, sembradas de ojos así como el cuello y brazos, con cabeza de hombre, toro, águila y león respectivamente, y con nimbo de oro, y el libro entre los pliegues de la túnica. A la izquierda y en la porción superior el ángel fuerte, de blanca túnica y níveas alas, va volando hacia Jesucristo y señalando con el índice hacia el libro de los sellos; y finalmente a los cuatro lados están doce de los veinte cuatro ancianos, de medio cuerpo, sosteniendo con la mano cítaras unos y fíalas de oro los otros.

Folio 85v. (Fig. 5). "VÍ pues como el Cordero abrió el primero de los siete sellos, y oí al primero de los cuatro animales, que decía con voz como de trueno: Vén y verás. Yo miré y he ahí un caballo blanco, y el que le montaba tenía un arco y diósele una corona, y salió victorioso para continuar las victorias. Y como hubiese abierto el segundo sello, oí al segundo animal, que decía: Vén y verás. Y salió otro caballo bermejo: y al que le montaba, se le concedió el poder de desterrar la paz de la tierra y de hacer que los hombres se matasen unos a otros, y así se le dió una grande espada. Abierto que hubo el sello tercero oí al tercer animal que decía: Vén y verás. Y ví un caballo negro: y el que le montaba tenía una balanza en su mano. Y oí cierta voz en medio de los cuatro animales que decía: Dos libras de trigo valdrán un denario y seis libras de cebada a denario también, mas al vino y al aceite no hagas daño. Después que abrió el sello cuarto, oí una voz del cuarto animal que decía: vén y verás. Y he ahí un caballo pálido y macilento cuyo jinete tenía por nombre Muerte, y el Infierno le iba siguiendo y diósele poder sobre las cuatro partes de la tierra, para matar a los hombres a cuchillo, con hambre, con mortandad y por medio de las fieras de la tierra" Rev. VI, 1-9.

La ilustración está a toda plana y sobre fondo amarillo. Arriba y un poco a la derecha el primero de los jinetes, con níveo y crucífero nimbo, de gran talla, pero imberbe, montado en soberbio caballo blanco, de pequeña y trenzada cola, sostiene con la mano izquierda el arco tirante, con la flecha preparada. Debajo en la misma línea están los restantes jinetes (excepto el cuarto colocado detrás y en pos del tercero) sin nimbo y representados respectivamente con espada, balanza y lanza de largo astil, galopando los caballos, cuyas riendas sostienen todos con la mano izquierda y con la diestra las armas indicadas.

Folio 89r. (Fig. 8). A media plana. "VÍ asimismo como abrió el sexto sello: y al punto se sintió un gran terremoto, y el sol se puso negro como un saco de



7. Burgo de Osma. Catedral. Manuscrito de Beato. F. 70 v.



8. Burgo de Osma. Catedral. Manuscrito de Beato. F. 89 r.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

cilicio o de cerda y la luna se volvió toda bermeja como de sangre: y las estrellas cayeron del cielo sobre la tierra, a la manera que una higuera, sacudida de un recio viento, deja caer sus brevas y el cielo desapareció como un libro que es arrollado: y todos los montes y las islas fueron movidos de sus lugares: y los reyes de la tierra y los príncipes . . . y todos los hombres, así esclavos como libres, se escondieron en las grutas y entre las peñas de los montes. . . ." Rev. VI, 12-17.

La ilustración está asimismo dividida en dos secciones: en la parte superior sobre fondo rosado, está el Señor en majestad con un ángel de pie a cada lado, en fondo amarillo, señalando a Jesucristo. Debajo, en fondo verde se ve: en la parte central superior dos semicírculos concéntricos con rojas estrellitas, leyéndose en lo interior, *celum recessit ut liber involutus*, a la izquierda un círculo azulado, *sol*, en la misma línea a la derecha otro círculo rojo, *luna*. Más abajo dos porciones circulares y amarillentas con ondas y crestas en líneas rojas y negras, *insule*; debajo de ellas otras tres secciones cónicas de líneas rojas onduladas en fondo morado, *montib'* puso el artista, y no es cosa de enmendarle la plana y otras tres de forma cuadrada, en azul con líneas rojas y puntos negros, sobre cada una de las cuales se decidió a poner *petre*; y finalmente, en lo inferior y pegados a la línea de la orla, puso hasta quince personajes encorvados por el miedo, aunque no tanto como exige el peso enorme que encima se les viene, si bien tuvo la atención de advertirnos que se trata de *homines absconditos*.

Folio 91r. (Fig. 25). A toda plana, quedando únicamente seis líneas de texto en la parte superior. "Después de esto ví cuatro Ángeles que estaban sobre los cuatro ángulos de la tierra, deteniendo los cuatro vientos de la tierra, para que no soplasen sobre ella, ni sobre la mar, ni sobre árbol alguno. Luego ví subir del oriente a otro Ángel, que tenía la marca o sello de Dios vivo: el cual gritó con voz sonora a los cuatro Ángeles encargados de hacer daño a la tierra" Rev. VII, 1-4.

En los cuatro ángulos del cuadro, se ven los ángeles encargados de apriornar a los vientos, figurados en cuatro cabezas con sendas tubas en la boca, cabezas sostenidas y oprimidas fuertemente en la garganta por la mano de los ángeles. En el centro hay una como rosa de los vientos, con cuatro aspas unidas a un círculo central o intentando acaso figurar a la tierra, mares y árboles, ya que las aspas aparecen con salientes encorvados a manera de ramitas.

En la parte superior, fuera del cuadro en otra orla sencilla en sentido horizontal a la de abajo, el ángel de pie en fondo verde, sobre el rojo disco del sol, sostiene con la mano izquierda la cruz, fija en largo astil; señala con la diestra a los ángeles, como intimándoles el precepto del Señor.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

Folio 92v. A toda plana (aunque dejaron espacio en blanco al margen inferior, por defecto del pergamino). "Oí también el número de los señalados que eran ciento cuarenta y cuatro mil de todas las tribus de los hijos de Israel. . . . Después de esto ví una gran muchedumbre que nadie podía contar . . . que estaban ante el trono y delante del Cordero, revestidos de un ropaje blanco, con palmas en sus manos . . ." Rev. VII, 4-15.

En la parte central superior, sobre fondo rojo con la cruz latina en blancos cuadradillos, está el Cordero con níveo nimbo crucífero sobre la cumbre de una montaña, sosteniendo con el pie derecho doblado hacia arriba otra cruz pequeña pendiente de blanca cadena. A cada lado, en fondo amarillo, hay tres hileras de nueve figuras cada una, de medio cuerpo, que quieren mirar hacia el Cordero, sin que el artista le permitiese, por ser contra su costumbre. Debajo, también en fondo amarillo, a la derecha hay tres personas con nimbo y blancas palmas en la mano, las cuales adoptan una bien cómica actitud al intentar arrodillarse; a la izquierda se halla otro grupo de veinte personas, de pie, nimbadas las de primer termino y levantando la primera de ellas otra palma, sin duda en nombre de todos, porque al artista le pareció imposible repartir palmas en espacio tan limitado a los restantes del grupo.

Folio 100r., en el centro de la columna *b*. En fondo amarillo hay gran palmera de siete ramas, *Et palmae in manibus eorum*, a propósito del comentario que hace en el citado folio *a*, explicando el simbolismo de la palma.

Folio 101v., porción superior de *b*. "Y cuando el Cordero hubo abierto el séptimo sello, siguióse un gran silencio en el cielo, como cosa de media hora . . ." Rev. VIII, 1.

Para figurar el silencio del cielo, ha puesto el artista dos círculos concéntricos que se unen por entrelazos amarillos, con dibujos en la franja azulada del exterior y doce estrellas sobre el fondo verde del interior.

Folio 102r. y v. (Figs. 9, 10). "Y ví luego a siete Ángeles que estaban en pie delante de Dios, y diéronles siete trompetas. Vino entonces otro Ángel y púsose ante el Altar con un incensario de oro: y diéronsele muchos perfumes, compuestos de las oraciones de todos los Santos para que los ofreciese sobre el altar de oro colocado ante el trono de Dios. Tomó luego el Ángel el incensario, llenóle del fuego del altar, y arrojando este fuego a la tierra, sintiéronse truenos y voces, y relámpagos, y un grande terremoto . . ." Rev. VIII, 2-6.

Pareció sin duda muy difícil, por no decir imposible, a nuestro artista, juntar en una sola composición tantas cosas como en el texto se dicen, y optó por hacerlo en dos pinturas a toda plana en el r. y v. del folio indicado. En la primera, dividida en dos secciones, puso en la parte inferior a los siete ángeles, en dos hileras y sobre fondo amarillo, en actitud de tocar con grandes tubas, sostenidas con ambas manos. En la parte superior, dentro de otra orla unida con entrelazos y en sentido vertical al medio de la inferior, hay una multitud



9. Burgo de Osma, Catedral. Manuscrito de Beato.
F. 102 r.



10. Burgo de Osma, Catedral. Manuscrito de Beato.
F. 102 v.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

de rojas flechas en todas direcciones y oscuros circulitos de diferentes tamaños, queriendo sin duda figurar los truenos y voces y relámpagos.

Al v., en la sección inferior y a la izquierda, debajo de un arco azulado en fondo verde está el ángel de pie, sobre el ara del altar, figurado en losa horizontal dorada y sostenida por un soporte central, con antipendio labrado en fondo verde también. Con el índice y el medio de la derecha extendidos en sentido horizontal, sostiene de una argolla, y pendiente de tres cadenillas blancas, el incensario de oro cerrado, pero lleno ya de fuego, a juzgar por lo rojo de los bordes. A la derecha está el Apóstol en actitud de arrodillarse.

En la parte superior y en fondo rojo, se muestra el Señor en majestad, figura que según queda indicado, nos parece una de las más acertadas y perfectas. Sentado en labrado cojín, sobre el arco clásico, y apoyados suavemente los pies en estrellado escabel, sostiene con la izquierda el libro semiabierto, cuyo extremo inferior descansa sobre la rodilla izquierda, algún tanto al efecto levantada, extendiendo la mano derecha en actitud de bendecir. En ambos folios del libro puede leerse en letras muy diminutas — *Li-Be-R-Ui-Te/al-Fa-et-Ω*. En la parte superior pusieron en letras blancas y a los dos lados, *XPS. Ihs. — initium et finis*. El Señor viste amplio manto morado con franjas azules en los extremos, recamadas de oro y gemas, túnica verde esmeralda con adornos y labradas bocamangas y, a juzgar por la parte visible del brazo derecho, blanca y punteada túnica interna. La actitud es harto natural y majestuosa, la túnica de irreprochable factura y bastante bien acusados en general los pliegues de los vestidos. Sobre el nimbo dorado dibujaron una corona roja de líneas onduladas con pequeños círculos en el centro.

Folio 103v. Cuarto de *a*. "Tocó pues el primer Ángel la trompeta . . ." En fondo amarillo está el ángel de pie, tocando la tuba que sostiene con la mano izquierda, y con la derecha está en actitud indicativa.

Folio 104v. (Fig. 12). Tercio de *b*. "El segundo Ángel tocó también la trompeta; y al momento se vió caer en el mar como un grande monte todo de fuego, y la tercera parte del mar se convirtió en sangre, y murió la tercera parte de las criaturas que vivían en el mar, y pereció la tercera parte de las naves . . ." Rev. VIII, 8-10.

A la izquierda en fondo amarillo se yergue el ángel segundo con la tuba; a la derecha y un poco arriba *mons ardens*, un gran cono verdoso y medio sumergido en el mar, figurado en tres franjas onduladas, roja la del centro (tercera parte del mar) y en azul las otras dos, con blancas líneas, que señalan las corrientes. Tres peces, vivitos y coleando, representantes menguados de todos de sus convecinos y congéneres, se mueven en distintas direcciones; y cuatro cadavéricas cabezas aparecen apiñadas en lo interior de una barca diminuta; y finalmente flota sobre las aguas el cadáver de una mujer desnuda plegadas las manos en actitud de supremo y de instintivo recato.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

Folio 105r. Tercio de *a*. "Y el tercer Ángel tocó la trompeta: y cayó del cielo una grande estrella, o cometa, ardiendo como una tea y vino a caer en la tercera parte de los ríos, y en los manantiales de las aguas. . . ." Rev. VIII, 10-12.

En fondo amarillo ha pintado nuestro artista el tercer ángel con la trompeta en la boca, a cuyo sonido de entre las cuatro estrellas que aparecen en la parte superior, cae otra grande orlada de rojos rayos tocando ya en la parte media de los ríos, representados por gruesas líneas azuladas y ondulantes; unidos a ellos hay pequeños afluentes de idéntica forma, comenzando todos por círculos concéntricos, imagen sin duda de nacederos y manantiales.

Folio 105v. Tercio de *b*. "Después tocó la trompeta el cuarto Ángel: y quedó herida de tinieblas la tercera parte del sol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las estrellas, de tal manera que se oscurecieron en su tercera parte, y así quedó privado el día de la tercera parte de su luz y lo mismo la noche. Entonces miré y oí la voz de una águila que iba volando por medio del cielo y diciendo a grandes gritos: . . ." Rev. VIII, 12-13.

En fondo rojo, está el cuarto ángel con la tuba; arriba, a derecha e izquierda en la misma línea, se ven el disco blanco del sol y el de la luna, azulados ambos como una tercera parte, y sobre ellos formando un semicírculo, ocho estrellas, oscurecidas también por el tercio inferior. Más arriba se hallan otros dos círculos concéntricos, con rojas estrellitas sobre fondo amarillo, y en medio el águila volando, bien dibujada por cierto.

Folio 106v. Mitad de *a*. "El quinto Ángel tocó la trompeta y ví una estrella del cielo caída en la tierra, y diósele la llave del pozo del abismo. Y abrió el pozo del abismo: y subió del pozo un humo semejante al de un grande horno: y con el humo de este pozo quedaron oscurecidos el sol y el aire: y del humo del pozo salieron langostas sobre la tierra . . . y el tormento que causan es como el que causa el escorpión, cuando hiera a un hombre . . ." Rev. IX, 1-6.

A la derecha, en fondo amarillo el quinto ángel hace sonar la tuba. Debajo hay otro ángel, y a sus pies una estrella roja grande, caída en tierra. Tiene éste ángel una llave en la mano izquierda, con la que abre el pozo del abismo (tinaja azulada con negra ornamentación geométrica) de la cual suben tres lagartos de flechada cola entre columnas de humo y fuego que han oscurecido al aire (un cuadrilátero negro en la parte superior) *aer*, y al sol pintado en el centro, a manera de rosa con líneas y puntos en el medio, *sol*.

Folio 108r. (Fig. 13). A toda plana. "Y las figuras de las langostas se parecían a caballos aparejados para la batalla: y sobre sus cabezas tenían como coronas al parecer de oro: y sus caras así como caras de hombres. Y tenían cabellos como cabellos de mujeres; y sus dientes, eran como dientes de leones: vestían también lorigas o corazas como lorigas de hierro y el ruido



11. Burgo de Osma. Catedral. Manuscrito de Beato. F. 152 r.



12. Burgo de Osma. Catedral. Manuscrito de Beato. F. 104 v.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

de sus alas como el estruendo de los carros tirados de muchos caballos que van corriendo al combate; tenían asimismo colas parecidas a las de los escorpiones y en las colas aguijones: con potestad de hacer daño a los hombres . . ." Rev. IX, 7-11.

En tinta morada y sobre fondo rojo, una debajo de otra, hay tres de las híbridas bestias: cuerpo de caballo, ceñida al pecho negra malla; verdes alas desplegadas, cabeza humana de ancha boca y rojos dientes; cabello largo y tendido por ambos lados; disco amarillo sobre la cabeza, con puntos rojos, figurando la corona; y larga cola terminada en flecha, clavada cada una de ellas en el rostro de otros tantos personajes que aparecen detrás, inmóviles, en pie y con las manos cruzadas y como atenzadas sobre el vientre.

Folio 109r. Dos tercios de a. "Tocó pues el sexto Ángel la trompeta: y of una voz que salía de los cuatro ángulos del altar de oro, que está colocado ante los ojos del Señor, la cual decía al sexto Ángel, que tenía la trompeta: desata a los cuatro Ángeles . . . los cuales están prontos para la hora, y el día, y el mes, y el año en que debían matar la tercera parte de los hombres . . ." Rev. IX, 13-16.

En la parte central superior, en óvalo sostenido por dos ángeles y sobre fondo amarillo, el Señor, de pie, con vestiduras sacerdotales, sostiene con ambas manos el libro abierto. Debajo, en fondo rojo, el ángel sexto toca la trompeta señalando con la derecha hacia abajo; al otro lado un ángel conindica una mano al de la tuba y con la otra señala también abajo; y en medio de los dos, aparece el altar, figurado como en la escena anteriormente descrita. En la sección inferior, en fondo rosado y entre las aguas azuladas del Eufrates, ha representado a los cuatro ángeles nimbados, pero sin alas, plegadas sobre el pecho y esposadas las manos.

Folio 110r. Cuarto de plana. "Así como ví también en la vision los caballos: y los jinetes vestían corazas como de fuego, y de color de jacinto o cárdenas, y de azufre, y las cabezas de los caballos eran como cabezas de leones: y de su boca salía fuego, humo y azufre. . ." Rev. IX, 17-19.

En fondo amarillo, unas debajo de otras, se ven dos pares de bestias emparejadas, la más pequeña delante, de color verde y rojo respectivamente, con cuerpo de caballo muy alargado, y cabezas algún tanto leonadas, lanzando llamas de fuego por la boca, y enroscada la cola, que termina en cabezas de serpiente, a dos personajes que aparecen en pie, detrás de las bestias. Los dos jinetes de larga túnica roja, toda cubierta de malla, cabalgan en la más pequeña de las bestias y tienen asida a la otra por las crines.

Folio 111r. (Fig. 14). Media plana. "Ví también a otro Ángel valeroso bajar del cielo revestido de una nube, y sobre su cabeza el arco iris, y su cara era como el sol, y sus pies como columnas de fuego: el cual tenía en su mano un librito abierto: y puso su pie derecho sobre la mar, y el izquierdo sobre la tierra:

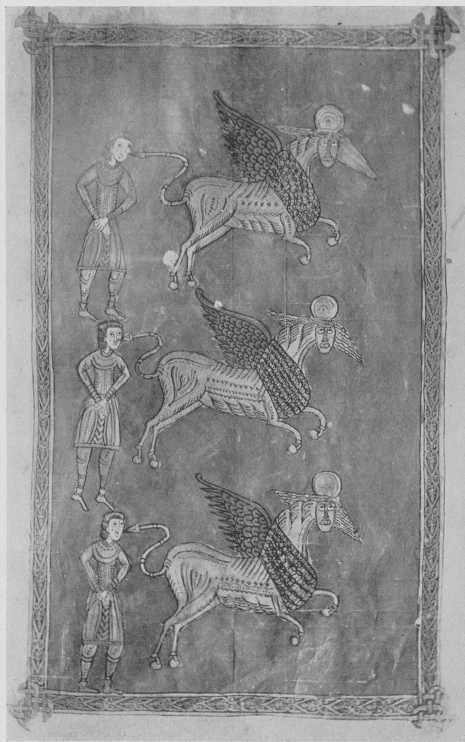
EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

y dió un grande grito, a manera de león cuando ruje. Y después que hubo gritado, siete truenos articularon sus voces. Y articulado que hubieron los siete truenos sus voces, iba yo a escribirlas, cuando oí una voz del cielo que me decía: Sella o reserva en la mente las cosas que hablaron los siete truenos y no las escribas. Y el Ángel que ví estar sobre la mar, y sobre la tierra, levantó al cielo su mano: y juró por el que vive en los siglos de los siglos . . . que ya no habrá más tiempo . . . y oí la voz del cielo que hablaba otra vez conmigo y decía: Anda, y toma el libro abierto de la mano del Ángel que está sobre la mar, y sobre la tierra. Fuí, pues, al Ángel, pidiéndole que me diera el libro . . . Entonces me dió una caña a manera de una vara de medir, y díjoseme: levántate y mide el templo de Dios y el altar, y cuenta los que adoran en el; pero el atrio exterior del templo, déjale fuera, no cuides de él . . ." Rev. X, 1-9 y XI, 1-2.

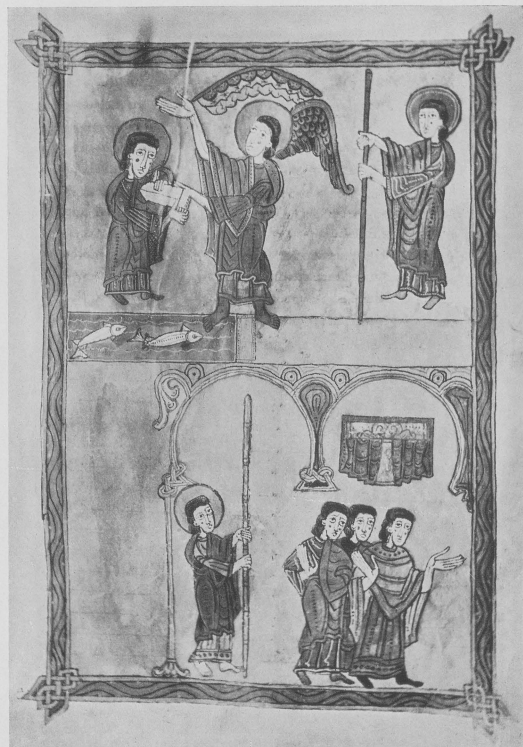
La explicación se divide en tres secciones: Ocupa el centro de la primera sobre fondo amarillo el ángel fuerte bajo el iris, figurado por varios líneas onduladas de diferentes colores, rojo, azul, anaranjado y violeta, con estrellitas en algunos. Levanta la mano derecha al cielo y tiene en la izquierda el libro, que recibe con ambas manos San Juan, figurado también a la derecha, pero ya con la roja y alta caña de medir. Apoya el ángel como en el texto se dice, los rojos y desnudos pies, el uno sobre el mar y el otro sobre la tierra, representadas por dos franjas horizontales, verde la una y azulada la segunda, con blancas líneas ondulantes, entre las cuales dos peces nos indican su elemento. En la sección inferior queda a la izquierda un trozo pintado en morado, del que no se cuidó el artista, conforme tal vez al mandamiento intimado por nuestro Señor al ángel sobre lo exterior del templo. A la derecha, en fondo verde dentro de dos arcos, que ofrecen la particularidad de no tener soporte alguno central de modo que queda el arranque interior al aire con otro pequeño entre las enjutas, los cuales se sostienen mutuamente por entrelazos, y traen a nuestra imaginación uno de los magníficos arcos de San Juan de Duero en Soria, se ve en primer término, debajo del primero, San Juan con la caña de medir, dorada ahora; bajo el segundo, arriba el altar, con antependio, figurado como en otras ilustraciones ya descritas, y debajo tres personajes, adoradores sin duda, pero en pie y en actitud de marcha, y mostrando las palmas de las manos.

Folio 113r. Tercio de *a*. "Entretanto yo daré orden a dos testigos míos y harán oficio de profetas, cubiertos de sacos o hábitos de penitencia . . . estos son dos olivos, y dos candeleros puestos en la presencia del Señor de la tierra. Y si alguno quisiere maltratarlos, saldrá fuego de la boca de ellos . . ." Rev. XI, 3-6.

En fondo amarillo, aparecen Elías y Enoch de pie, separados por dos árboles, que quieren parecerse a olivos, rojo el uno y verde el otro, con el libro



13. Burgo de Osmá. Catedral. Manuscrito de Beato.
F. 108 r.



14. Burgo de Osmá. Catedral. Manuscrito de Beato.
F. 111 r.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

en una mano y mostrando a los árboles con la otra: De su boca salen dos líneas rojas, como los bigotes que suelen poner a sus figuras los chicos, y detrás, a manera de sombra, el hábito de penitencia, burdamente tejido con blancos hilos. El artista, poco entendido en achaques de vestidos, ya que pone de idéntica forma a todos, no atinaba a vestirles de penitentes y optó por colgar detrás el hábito.

Folio 114r. (Fig. 15). Media plana. "Mas después que concluyeren de dar su testimonio, la bestia que sube del abismo, moverá guerra contra ellos y los vencerá y les quitará la vida. Y sus cadáveres yacerán en las plazas de la gran ciudad, que se llama místicamente Sodoma . . ." Rev. XI, 7-10.

A la derecha, en la parte superior del cuadro, hay una elegante arquería en fondo verde que representa a Jerusalem *Ci-vi-tas-Irslm*, coronada de almenas, entre las cuales aparecen cinco figuras de medio cuerpo y otras cuatro en los intercolumnios. A la izquierda en fondo amarillo se destaca el anticristo, según reza el letrero puesto encima, *Ubi anti xp̄s civitatem irslm subvertens*, o dos de sus emisarios, el uno de perfil (de las rarísimas figuras que así aparecen en el códice), tiran ambos de los cabellos y sacan de la ciudad a los dos personajes que en primer término aparecen, y empuñan con la diestra anchas espadas azules de doble filo. Debajo está el Anticristo *Ubi anti xp̄s eliam occidet et enoch* de perfil también, con gorro bermejo en forma de pirámide truncada, asiendo por los cabellos a Elías, exangüe ya, por haberle rajado el pecho con la espada, mientras el otro profeta aparece más a la derecha esperando el mismo fin, plegadas las manos e inclinada la cabeza en actitud de humilde resignación.

Folio 115r. (Fig. 16). Dos tercios de plana. "Pero al cabo de tres días y medio entró en ellos por virtud de Dios el espíritu de vida. Y . . . oyeron una voz que les decía: Subid acá. Y subieron al cielo en una nube y sus enemigos lo vieron. Y en aquella hora se sintió un gran terremoto, en que se arruinó la tercera parte de la ciudad y perecieron en el terremoto siete mil personas . . ." Rev. XI, 11-14.

Esta escena se divide en tres secciones. En el centro de la primera, sobre fondo verde y dentro de un óvalo sostenido por dos querubes, ha puesto el artista al Señor en majestad; debajo, pero en la misma zona, están Elías y Enoch abrazados y medio ocultos en coloreadas nubes. La segunda franja, que tiene fondo rojo, tiene cuatro personajes en hilera, admirados y levantando hacia lo alto las manos. Y finalmente en la sección inferior hay muchos personajes de blancos rostros, exangües, terrosos, cadavéricos, revueltos en horribles contorsiones entre rotas columnas, fustes, dovelas, capiteles, etcétera.

Acostumbrado el artista a darnos la sensación de la vida por línea rojas entre las negras que señalan las facciones, para indicar la muerte, suprime

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

sencillamente las líneas rojas, o las cambia por terrosas o amarillentas, y en el centro del ojo coloca una pequeña línea horizontal, o le tiñe ligeramente de sombra.

Folio 116r. Tercio de *a*. "El séptimo Ángel tocó la trompeta: y se sintieron voces . . ." Rev. XI, 15.

En fondo morado resalta el ángel séptimo con la tuba en la boca.

Folio 116v. Tercio de plana. "Entonces se abrió el templo de Dios en el cielo: y fué vista el arca de su testamento en su templo. . ." Rev. XI, 19.

En fondo interior verde y exterior rojo, hay un lobulado rosetón con un cuadrilátero en el centro, en que intentara acaso figurar el arca y sobre él una cruz roja con entrelazos en el centro.

Folio 117r. Tercio de *a*. "Y ví, dice, una bestia que subía del abismo" (versilla que falta en la Vulgata). Sobre fondo azul oscuro, en que pusieron *ABISSVS*, la bestia en tinta morada, levanta hacia el cielo la cabeza y lanza rojas llamas por la boca.

Folio 117v. "En esto apareció un gran prodigio en el cielo: Una mujer vestida del sol, y la luna debajo de sus pies, y en su cabeza una corona de doce estrellas . . . Al mismo tiempo se vió en el cielo otro portento: y era un dragón descomunal bermejo con siete cabezas y diez cuernos y en las cabezas tenía siete diademas, y con su cola traía arrastrando la tercera parte de las estrellas del cielo, y arrojólas a la tierra: este dragón se puso delante de la mujer, que estaba para parir: a fin de tragarse al hijo luego que ella le hubiese dado a luz. En esto parió un hijo varón, el cuál había de regir todas las naciones con cetro de hierro y éste hijo fué arrebatado para Dios y para su solio . . . entretanto se trabó una batalla grande en el cielo: Miguel y sus Ángeles peleaban contra el dragón y el dragón con sus ángeles lidiaban con él; pero estos fueron los más débiles y después no quedó ya para ellos lugar ninguno en el cielo, y el dragón fué arrojado a la tierra y sus ángeles con él . . . entonces la serpiente vomitó de su boca en pos de la mujer cantidad de agua como un río . . . mas la tierra socorrió a la mujer, y abriendo su boca, se sorbió al río que el dragón arrojó de la suya." Rev. XII, 1-18.

A toda plana, con fondo amarillo. A la derecha la mujer de pie sostiene al recién nacido con las manos plegadas sobre el vientre; tiene la luna a sus pies, en disco rosado pálido y al sol rojo y radiado encima de su cabeza, y sobre él doce estrellitas, en dos series verticales y no formando corona. El dragón es de largo, rojo y ensortijado cuerpo con siete cabezas y verdosas diademas en ellas, sostenidas por un cuerno y por dos en algunas para completar el número de diez, aunque en todos puso diadema, debiendo poner sólo siete para ajustarse a la visión. Mira fijamente a la mujer y dirige contra ella sus múltiples y serradas lenguas. Junto a la cola del dragón, pegadas al abismo, hay nueve estrellas tocando en tierra. De una de las bocas vomita la bestia azula-



15. Burgo de Osma. Catedral. Manuscrito de Beato. F. 114 r.
(Phot. Moreno)



16. Burgo de Osma. Catedral. Manuscrito de Beato. F. 115 r.
(Phot. Moreno)

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

das aguas, que bajan hasta el margen inferior, donde quedan absorbidas por la boca de la tierra (un saliente azulado también con una hendidura semi-circular, figurando la boca). En la parte central superior, un ángel presenta el recién nacido al Señor que, en majestad, imberbe, en óvalo de verde fondo, aparece a la derecha, extendiendo ambos brazos para recibir al niño.

Debajo del Señor dos ángeles arrojan desnudos cuerpos al abismo azulado del que suben rojas líneas entre las cuales van cayendo muchas cabezas humanas; en el fondo aparece de nuevo el dragón infernal, de doble cuerpo humano y boca descomunal, yacente, maniatado y con argollas al cuello, pero levantando el otro cuerpo y los brazos, y sujetando con ambas manos a un personaje, medio caído en el abismo y empujado de una pierna por el ángel.

Folio 120v. Dos tercios de plana. "Y ví una bestia que subía del mar, la cual tenía siete cabezas, y diez cuernos, y sobre los cuernos diez diademas . . . era semejante a un leopardo, y sus pies como los de oso y su boca como la de león . . . una de sus cabezas parecía como herida de muerte . . . y adoraron al dragón que dió el poder a la bestia: también adoraron a la bestia . . . y así la adoraron todos los habitantes de la tierra." Rev. XIII, 1-10.

En fondo rojo, a la izquierda está la bestia de grande y alargado cuerpo, garras y cabeza de león, siete cabezas con diez cuernos y otras tantas diademas. La cabeza herida se distingue por la línea horizontal del ojo y dos hilillos como de sangre, que bajan de la cerviz; a sus pies hay un rectángulo verdoso *mare* del cual asciende la bestia. A la derecha se ve una gran serpiente de verdoso cuerpo y dos anillos, ascendiendo también y enfrentada con la bestia primera; y en la parte inferior tres personajes se arrojan para adorar al dragón.

Folio 123r. Tercio de *a*. "Vi otra bestia que subía de la tierra, y que tenía dos cuernos semejantes a los del cordero . . ." Rev. XIII, 11.

En fondo amarillo y franja inferior azulada *terra*, se halla la bestia roja con cuernos en forma de morado penacho *Hec bestia ascendentem de terra agni similia*.

Folio 129r. Mitad de plana. "Y ví que el Cordero estaba sobre el monte Sión y con él ciento y cuarenta y cuatro mil personas . . . y la voz que oí era como de citaristas que tañían sus cítaras y cantaban como un cantar nuevo" Rev. XIV, 1-4.

En el centro, en fondo amarillo, sobre la cumbre de cónica y verdosa montaña, está el cordero, con nimbo crucífero y sosteniendo con el pie derecho doblado hacia arriba la cruz en disco azulado. A derecha e izquierda de la montaña hay cuarenta personajes, alineados en cuatro hileras; tocan las cítaras, con los dedos encorvados en forma de garfio, los cuatro de la línea superior.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

Folio 130r. Mitad de *b*. "Luego ví a otro Ángel que volaba por medio del cielo, llevando el evangelio eterno . . . y siguióse otro Ángel que decía cayó, cayó aquella gran Babilonia . . . A éstos siguió el tercer Ángel diciendo en voz alta: si alguno adorare la bestia y a su imagen, y recibiere la marca en su frente o en su mano . . ." Rev. XIV, 6-15.

En la parte superior y en sentido horizontal a los demás, el primer ángel sostiene en ambas manos el libro abierto en que se lee *evangelium eternum*. Debajo, el segundo y el tercero miran y señalan con las manos a la sección inferior, donde aparecen, en sendos círculos rojos, dos manos, dos pies y dos cabezas separadas de su tronco; y a la derecha hay otro ángel, con el libro abierto y la caña sobre él en actitud de escribir *Scribe beati mortui*. El fondo es verde.

Folio 131v. (Fig. 17). A toda plana. "Miré todavía y hé ahí una nube blanca y resplandeciente y sobre la nube sentada una persona semejante al Hijo del hombre, la cual tenía sobre su cabeza una corona de oro, y en su mano una hoz afilada. En esto salió del templo otro Ángel, gritando en alta voz al que estaba sentado sobre la nube: Echa ya tu hoz y siega, porque venida es la hora de segar, puesto que está seca la mies de la tierra. Echó pues él que estaba sentado sobre la nube su hoz a la tierra, y la tierra quedó segada. Y salió otro Ángel del templo, que hay en el cielo, que tenía también una hoz aguzada. Salió también del altar otro Ángel, el cuál tenía poder sobre el fuego: y clamó en voz alta al que tenía la hoz aguzada, diciendo: Mete tu hoz aguzada y vendimia los racimos de la viña de la tierra: pues que sus uvas están ya maduras. Entonces el Ángel metió su hoz aguzada en la tierra, y echó la uva en el grande lagar de la ira de Dios: y la vendimia fue pisada en el lagar fuera de la ciudad santa, y corrió la sangre del lagar en tanta abundancia que llevo hasta los frenos de los caballos por espacio de mil seiscientos estadios" Rev. XIV, 14-20.

En el centro del tercio superior está el Señor en majestad sobre el arco de la blanca nube *Dominus sedentem super nubem*. Tiene nimbo de oro y roja corona interior, y la hoz en la mano izquierda. A su derecha el ángel que baja del cielo figura por eso en posición invertida respecto de los demás. A sus pies se lee *hic celum*. En su mano izquierda tiene la hoz dentada; y señala con la derecha al Señor. Debajó de él otro ángel sale del altar *ARAM* y señala con una mano a la hoguera puesta al lado *hic angelus habet potestatem super ignem* y con la otra a dos personajes nimbados, que están cortando los grandes y verdes racimos de la viña: *hic angelus vindemiat vineam*. A la derecha del primero, un ángel sale de un pórtico, que tiene fondo almendrado; señala al Señor con la diestra, y con la izquierda hacia abajo. A la derecha del segundo vendimiador otro personaje nimbado siega la rojiza mies, *messis*; y finalmente debajo hay un lagar grande, *hic torcular*, y otro personaje metido en la tina



17. Burgo de Osma. Catedral. Manuscrito de Beato.
F. 132 v.



18. Burgo de Osma. Catedral. Manuscrito de Beato.
F. 147 r.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

quien pisa las uvas, descubiertos pies y piernas; al otro lado hay un caballo, atado el freno al enrojecido torno.

Folio 133r. Dos tercios de plana. "Ví también en el cielo otro prodigio grande y admirable, siete Ángeles que tenían en su mano las siete plagas que son las postreras . . . Ví asimismo como un mar de vidrio . . . y a los que estaban sobre el mar transparente, teniendo unas cítaras de Dios" Rev. XV, 1-5.

En fondo amarillo y alineados en dos hileras hay catorce personajes; los siete de la parte superior mostrandó y sosteniendo pequeñas ánforas verdes *hii sunt angeli tenentes plagas que venture sunt in novissimis diebus*. Debajo los otros siete, que apoyan los pies en una franja verdosa, *mare vitreum*, tocan las cítaras con la diestra, *vii^{em} angeli stantes super mare vitreum habentes citharas in manibus*.

Folio 134r. Dos tercios de plana. "Después de esto miré otra vez y he aquí que fué abierto en el cielo el templo del tabernáculo del testimonio y salieron del templo los siete Ángeles que tenían las siete plagas en sus manos, vestidos de lino limpio, y blanquísimo, y ceñidos junto a los pechos con ceñidores de oro. Y uno de los cuatro animales dió a los siete Ángeles siete cálices de oro, llenos de la ira de Dios." Rev. XV, 5-7.

Debajo de una arquería de cinco arcos dobles de herradura, en fondo amarillo, imagen sin duda del templo del Señor, ha puesto siete figuras en hilera, nimbadas, con fondo en franjas de color, morado, amarillo y bermellón. Visten túnica azul con bandas de oro al pecho y manto blanco con adornos rojos. Tienen la mano derecha todos levantada a igual altura con un disco de oro en ella, imagen del cáliz de la ira de Dios, que les ha entregado el ángel, colocado en primer termino a la derecha, el cual levanta también su mano hasta tocar el cáliz del primero.

Folio 135r. Tercio de plana. "En esto oí una gran voz del templo que decía a los siete Ángeles: Id y derramad las siete tazas de la ira de Dios en la tierra." Rev. XVI, 1.

En fondo rojo, los siete enviados, en hilera tambien, con amplio manto algún tanto agitado por el viento, vuelcan las fialas sobre la tierra. *Ubi septem angelis preceptum est vii fialas fundere in terra*.

Folio. 136r. "Partió pues el primero y derramó su taza sobre la tierra. . . . El segundo Ángel derramó su taza en el mar . . . y todo anima viviente en el mar murió." Rev. XVI, 2-3.

En dos cuadritos separados que ocupan la tercera parte de *a* y *b*, el primero y segundo de los ángeles derraman la ira contenida en las fialas sobre la tierra y el mar respectivamente. El primero está en fondo rojo, *Ubi primus angelus effudit fialam suam in terra*, y en amarillo el segundo, *Ubi secundus angelus effudit fialam suam in mare*. La tierra está figurada por un triángulo azulado

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

terra, y el mar por otro verdoso, surcado de líneas rojas, y entre ellas tres peces muertos.

Folio 136v. Tercio de *a*. "El tercer Ángel derramó su taza sobre los ríos, y sobre los manantiales de aguas y se convirtieron en sangre . . ." Rev. XVI, 4.

En fondo verde el ángel derrama la ira sobre los ríos y manantiales, figurados los primeros, como siempre, por dos gruesos trazos ondulantes, enrojecidos ya y los segundos por otros dos más anchos, circulares en los extremos.

Folio 137v. Tercio de *a*. "El cuarto Ángel derramó su taza en el sol y diósele fuerza para afligir a los hombres . . ." Rev. XVI, 8.

En fondo azul oscuro, cruzado por franjas, el Ángel cuarto derrama su fiala sobre el disco rojo del sol.

Folio 138r. Mitad de *a*. "El Ángel quinto derramó su taza sobre la silla o trono de la bestia: y quedó su reino lleno de tinieblas . . ." Rev. XVI, 10.

En fondo amarillo el ángel vierte la ira sobre las cabezas de la bestia representada como en la ilustración del folio 120, pero de color morado, *Ubi quintus angelus effudit fialam suam super tronum bestie*.

Folio 138v. Tercio de *a*. "El sexto Ángel derramó su taza sobre el gran río Eufrates y secó sus aguas a fin de abrir camino a los reyes que habían de venir de oriente . . ." Rev. XVI, 12.

Sobre fondo verde, el ángel vuelca su fiala sobre el Eufrates, de lecho blanco, seco ya y anchos y azulados los márgenes.

Folio 139r. Dos tercios de plana. "Y ví salir de la boca del dragón y de la boca de la bestia, y de la boca del falso profeta tres espíritus inmundos en figura de ranas. . ." Rev. XVI, 13.

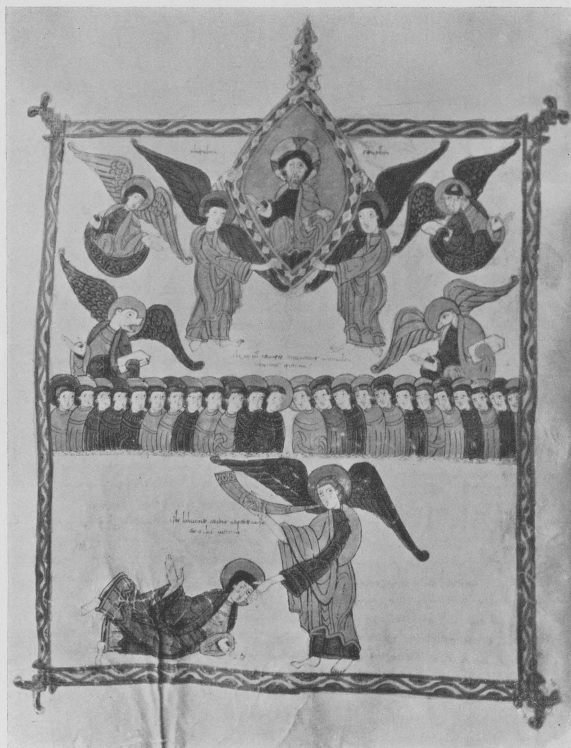
En fondo rojo la bestia aparece en el medio, figurada como en las anteriores, aunque de una sola cabeza; a la izquierda la serpiente de largo y verdoso cuerpo con doble anillo sube hacia lo alto; a la derecha, en el margen inferior, el pseudo-profeta está de pie, con mitra cónica y báculo en la mano, terminado en flecha. Tres grandes y verdes ranas salen de la boca de las tres figuras, y en ella quedan sujetas por la parte posterior.

Folio 140v. Tercio de *b*. "En fin el séptimo Ángel derramó su taza por el aire y salió una voz grande del templo por la parte del trono que decía: Esto es hecho." Rev. XVI, 17.

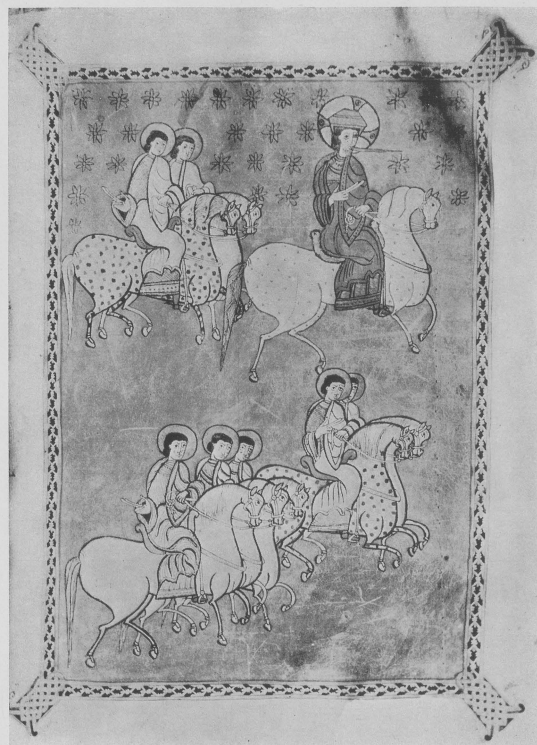
En fondo verde, el ángel levanta y extiende por los aires el humo de la fiala; a sus pies caen columnas rotas, fustes y capiteles, y debajo en tres semicírculos, cabezas, manos y pies blanquecinos y separados del tronco.

Folio 141v. Mitad de *a*. "Vino entonces uno de los siete Ángeles y habló conmigo diciendo: Ven, te mostraré la condenación de la gran ramera, que tiene su asiento sobre muchas aguas, con la cual se amancebaron los reyes de la tierra . . ." Rev. XVII, 1-2.

En fondo rojo el ángel y San Juan, de medio cuerpo, vueltos sobre el



19. Burgo de Osma. Catedral. Manuscrito de Beato. F. 149 v.



20. Burgo de Osma. Catedral. Manuscrito de Beato. F. 151 r.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

margen superior señalan a la mujer *meretrix magna*, sentada en un sillón de altos pies y cortos brazos, que rematan en pequeñas bolas. Aparece vestida con larga túnica amarilla, sobreveste verdosa con rojos adornos, y una como toquilla morada, que cubre todo el pecho y sube por detrás velando la cabeza, cubierta con un gorro amarillo, en forma de pirámide truncada con adornos. Tiene en la mano izquierda una gran copa, que sostiene también por el pie un personaje que aparece a su derecha, con el gorro igual al de la mujer, verde túnica que llega hasta las rodillas, y corto manto morado.

Folio 142v. Tercio de plana. "Y me arrebató en espíritu al desierto. Y ví a una mujer sentada sobre una bestia bermeja, llena de nombres de blasfemia, que tenía siete cabezas, y diez cuernos. Y la mujer estaba vestida de púrpura y escarlata y adornados de oro, y de piedras preciosas, y de perlas, teniendo en su mano una taza de oro, llena de abominación, y de la inmundicia de sus fornicaciones." Rev. XVII, 3-4.

En fondo azul oscuro, se halla la bestia de la siete cabezas, como en las ilustraciones anteriores, pero de color rojo; está sentada sobre ella la mujer, de túnica, sobreveste y blanca toquilla, con muchos adornos y pedrería, y pendiente de los extremos del gorro triangular, un collar largo de gemas de diferentes colores. Con la mano izquierda levanta la copa dorada de rojas líneas en los extremos.

Folio 145v. A toda plana. "Los diez cuernos que viste, diez reyes son: los cuales no han recibido todavía reino, mas recibirán potestad como reyes por una hora o por breve tiempo, después de la bestia. Estos tienen un mismo designio y entregarán a la bestia sus fuerzas y poder. Estos pelearán contra el Cordero, y el Cordero las vencerá: siendo como es el Señor de los Señores y el Rey de los Reyes, y los que con él están son los llamados, los escogidos y los fieles . . . En fin la mujer que viste, es aquella ciudad grande, que tiene imperio sobre los reyes de la tierra." Rev. XVII, 12-18.

En fondo verde aparecen en la parte inferior los diez reyes, con manto y sobreveste de colores diferentes, botines, y gorro triangular. Alzan todos con la diestra hacia la mujer y la bestia ancha espada de dos filos. Sobre ellos y a la derecha está la mujer, de pie, desnuda, entre líneas de fuego y tirándose con ambos manos de los cabellos extendidos. El dragón bermejo se abalanza hacia ella y hace presa en uno de sus pies. La mujer aparece también enfrentada con la bestia (caballo gigante, con garras de tigre y lengua de fuego, que galopando se dirige hacia ella). Hollando el cuello de la bestia se yergue el blanco Cordero con nimbo crucífero y sosteniendo el astil de la cruz con el pie derecho doblado hacia arriba.

Folio 147r. (Fig. 18). A toda plana, y sobre fondo amarillo. "Y después de esto ví descender del cielo a otro Ángel que tenía potestad grande . . . y exclamó con mucha fuerza, diciendo: Cayó, cayó, Babilonia la grande y está

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

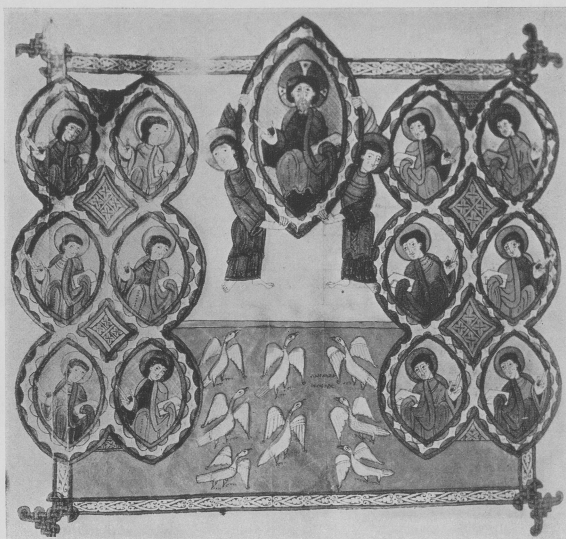
hecha morada de demonios . . . por eso en un día sobrevendrán sus plagas, mortandad, llanto y hambre, y será abrasada del fuego: porque poderoso es el Dios que ha de juzgarla. Entonces llorarán y harán duelo sobre ella los reyes de la tierra que vivieron con ella amancebados . . . y puestos a lo lejos por el temor de sus tormentos, dirán: Ay, ay de aquella gran ciudad de Babilonia, de aquella ciudad poderosa! . . . y los negociantes de la tierra prorrumpirán en llantos y lamentos sobre la misma . . . así los traficantes de éstas cosas que se hicieron ricos . . . dirán: Ay, ay de la ciudad grande, que andaba vestida de lino delicadísimo, y de púrpura y de grana! . . . y todo piloto y todo navegante del mar, y los marineros y cuantos trafican en el mar, se pararon a lo lejos, y dieron gritos, viendo el lugar o el humo de su incendio diciendo: Que ciudad hubo semejante a esta en grandeza! y arrojaron polvo sobre sus cabezas . . ." Rev. XVIII, 1-20.

La ilustración aparece dividida en dos secciones. En la superior y principal, limitada por un círculo, que forman dos verdosas serpientes que se muerden mutuamente la cola, aparecen en primer termino, y debajo de tres arcos dobles, apoyados en cuatro columnas, los nombres de *ANANIAS*, *AZARIAS*, *MISAHHEL* con una arqueta con filigranas de gusto árabe en los intercolumnios, debajo de cada una de las inscripciones (reliquias?). Sigue la ruina de Babilonia, *Ubi babilonia civitas ardet*, figurada por diferentes personajes, que caen precipitados a las llamas, que brotan en rojas líneas del fondo del abismo, mezclados en trágicas actitudes, tirándose unos de los cabellos y asidos otros a trozos de fustes, arcos, o capiteles. En la sección inferior, a la izquierda, se hallen seis personajes en fondo verde, dentro de una barca, sobre las olas azuladas del mar, *mare*, donde aparecen asimismo cinco peces, tres de ellos muertos ya. Los navegantes contemplan asustados, señalando hacia lo alto, la ruina de la ciudad, mesándose unos los cabellos, mientras los marineros con el remo en la mano quedan en actitud pensativa. A la derecha, de pie, en fondo verde, están cuatro mercaderes, según reza la leyenda, *hii mercatores sunt babilonie plangentes et dicentes; Ve, Ve, Ve*, mientras uno de ellos señala hacia arriba con el dedo.

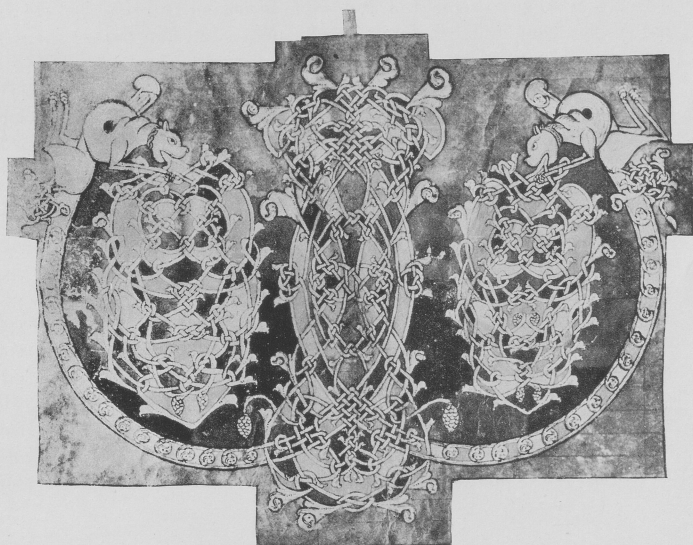
Folio 149r. Un tercio de *a*. "Aquí un Ángel robusto alzó una gran piedra, como una gran rueda de molino, y arrojóla en el mar, diciendo: Con tal ímpetu será precipitada Babilonia, la ciudad grande, y ya no parecerá mas. . ." Rev. XVIII, 21-24.

En fondo verde, con franja roja en el centro, está el ángel fuerte en actitud de lanzar la piedra al mar, de moradas aguas, sobre las cuales flotan cuatro peces muertos: *Ubi angelus mitet lapidem in mare*.

Folio 149v. (Fig. 19). Dos tercios de plana. "Después de estas cosas oí en el cielo como una voz de muchas gentes que decían: Aleluya: la salvación y la gloria y el poder son debidos a nuestro Dios. . . Y los veinticuatro ancianos



21. Burgo de Osma. Catedral. Manuscrito de Beato. F. 154 v.



22. Burgo de Osma. Catedral. Manuscrito de Beato. F. 163 r.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

y los cuatro animales se postraron y adoraron a Dios que estaba sentado en el solio, diciendo: Amen: Aleluya . . ." Rev. XIX, 1-11.

En la parte central superior, está el Señor en majestad, dentro de un óvalo, sostenido por un Querubín y un Serafín. En los cuatro ángulos aparecen los animales simbólicos, en fondo amarillo. Debajo están los veinticuatro ancianos en hilera, nimbados, de medio cuerpo: *Ubi xxiiii seniores et quattuor animalia adoraverunt thronum*. En la parte inferior y también sobre fondo amarillo, el ángel, de pie, hace sonar la tuba, que sostiene con la diestra, extendiendo la izquierda hacia San Juan, que se postra ante sus pies: *Ubi Iohannes cecidit ad pedes angeli et tubam audivit*.

Folio 151r. (Fig. 20). A toda plana. "En esto ví el cielo abierto, y he aquí un caballo blanco, y el que estaba montado sobre él, se llamaba Fiel, y Veraz, el cual juzga con justicia, y combate. Eran sus ojos como llama de fuego, y tenía en la cabeza muchas diademas, y un nombre escrito, que nadie le entiende, sino él mismo. Y vestía una ropa teñida o salpicada en sangre: y él es y se llama el Verbo de Dios. Y los ejércitos que hay en el cielo, le seguían vestidos de lino finísimo, blanco y limpio, en caballos blancos . . ." Rev. XIX, 11-17.

Sobre fondo verde, estrellado, en la parte superior, a la derecha, el Señor cabalga sobre blanco caballo y silla de oro. Lleva tocada la cabeza con gorro en forma piramidal, cuajado de pedrería y nimbo crucífero en fondo de oro. Tiene los ojos teñidos en sangre y una espada ensangrentada también sale de su boca. Lleva manto rojo y vestidos dorados. Detrás y en la misma línea, están dos jinetes nimbados en arrogantes caballos con pintas rojas y azules, y debajo, galopan otros cinco grandes caballos, de afiladas piernas, cabeza pequeña, y cuerpo robusto. Al margen dice, *Xpus cum suo exercitu ad pugnam vadit contra diabolum*.

Folio 152r. (Fig. 11). Un tercio de *a*. "Ví también a un Ángel que estaba en el sol, y clamó en alta voz, diciendo a todas las aves, que volaban por medio del cielo: Venid y congregaos a la cena grande: a comer carne de reyes y carne de tribunos y carne de poderosos. . ." Rev. XIX, 17-19.

En fondo azul intenso está el ángel, extendidas las alas y de pie sobres el disco rojo del so, *Angelum stantem in sole*. En torno del sol vuelan cinco aves, que parecen blancas gaviotas, con líneas rojas: *Omnes aves*.

Folio 152v. Mitad de *b*. "Entonces fué presa la bestia y con ella el falso profeta: que a vista de la misma había hecho prodigios. . . Estos dos fueron lanzados vivos en un estanque de fuego, que arde con azufre. . ." Rev. XIX, 20.

Sobre fondo amarillo aparece el ángel sujetando a la bestia por la mandíbula superior, mientras con la derecha ase por los cabellos a la mujer desnuda, que cabalga a horcajadas sobre la bestia.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

Folio 153v. Un cuarto de plana. "Vi también descender del cielo a un Ángel, que tenía la llave del abismo, y una gran cadena en su mano. Y agarró al dragon, esto es, a aquella serpiente antigua, que es el diablo y satanás, y le encadenó por mil años. . . ." Rev. XX, 1-4.

En la parte superior, sobre fondo amarillo, ha pintado al ángel con la llave en una mano y tirando con la otra de una roja cadena, sujeta al cuello de satanás, que aparece en la sección inferior también, yacente y atados pies y manos, en fondo azulado.

Folio 154v. (Fig. 21). Media plana. "Luego ví unos tronos y varios personajes que se sentaron en ellos, y se les dió potestad de juzgar: y ví las ánimas de los que habían sido degollados por la confesión de Jesus, y por la palabra de Dios. . ." Rev. XX, 4.

En la parte central superior está el Señor en majestad, en óvalo sostenido por un Querubín y un Serafín. A cada lado se ven seis personajes, sentados, con un libro en la mano y en otros tantos óvalos: *XII throni et XII apostoli*. Fondo amarillo. En la parte inferior, sobre fondo verde, aparecen ocho aves que figuran las almas de los mártires de Cristo, a juzgar por la inscripción *animas occisorum*.

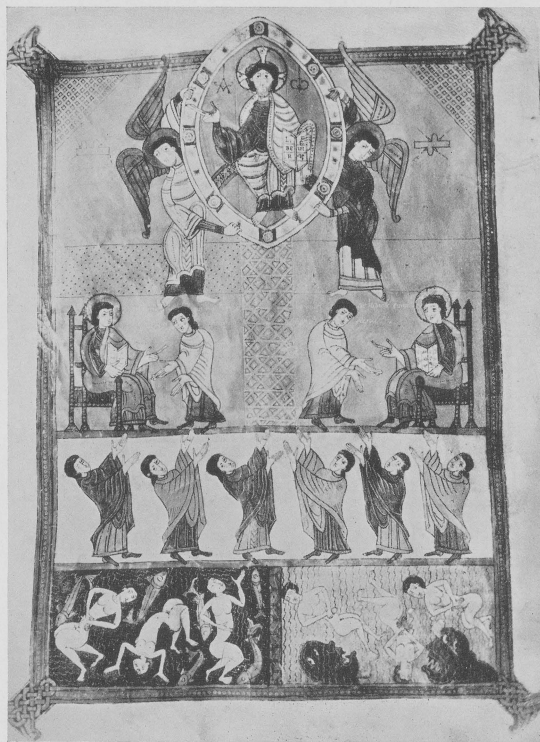
Folio 155v. "Mas al cabo de los mil años, será suelto satanás de su prisión, y saldrá y engañará a las naciones, que hay sobre los cuatro ángulos del mundo, a Gog y Magog, y los juntará para dar battalla . . . y extendiéronse sobre la redondez de la tierra y cercaron los reales de los santos, y la ciudad amada . . ." Rev. XX, 7-8.

En la parte superior, que tiene fondo amarillo, aparecen seis personajes encima de una arquería y otros dos en los intercolumnios de la fortaleza de los santos: *castra scõrv et dilectam civitatem*; a cada lado y en fondo verde claro, Gog y Magog de amplios mantos y verde túnica sacan a viva fuerza y por los cabellos a dos personajes *Ubi gog et magog subvertent castra sanctorum*. Debajo; entre medio de los dos, está satanás alzando los brazos y abierta la boca para tragar a las victimas, *sathanas solutus*.

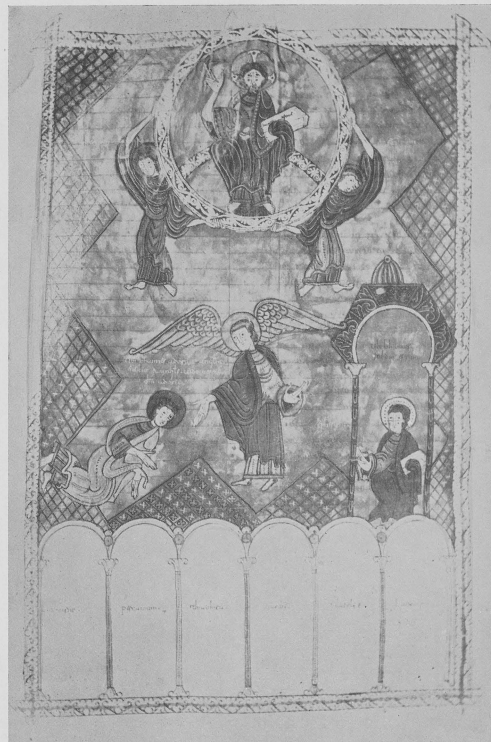
Folio 157r. Un tercio de a. "Mas Dios llovió fuego del cielo, que los consumió: y el diablo, que los traía engañados, fué precipitado en el estanque de fuego, y azufre, donde también la bestia, y el falso profeta serán atormentados día y noche por los siglos de los siglos. . ." Rev. XX, 9-10.

En la parte superior, sobre fondo amarillo, el ángel empuja a la bestia y la arroja al azulado abismo, del cual suben líneas de fuego, y sobre la bestia aparece la mujer desnuda, como en la ilustración del folio 153. *Ubi angelus mitit bestiam et pseudo prophete in stagno ignis ardentis*.

Folio 157v. (Fig. 23). A toda plana. "Después ví un gran solio reluciente y a uno, esto es a Jesucristo, sentado en él, a cuya vista desapareció la tierra y el cielo, y no quedó nada de ellos. Y ví a los muertos grandes y pequeños,



23. Burgo de Osma. Catedral. Manuscrito de Beato. F. 157 v.



24. Burgo de Osma. Catedral. Manuscrito de Beato. F. 159 v.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMÁ

estar delante del trono, y abriéronse los libros de las conciencias: y abrióse también otro libro, que es el de la vida: y fueron juzgados los muertos por las cosas escritas en los libros según sus obras. El mar pues entregó los muertos que había en él y la muerte y el infierno entregaron los muertos. . . ." Rev. XX, 11-15.

La ilustración aparece dividida en tres secciones. En la parte superior, sobre fondo rojo, está el Señor en majestad, en óvalo blanco, sobre fondo verde, sostenido por dos ángeles. A uno y otro lado está escrito *alfa* y *omega*. El Señor tiene en la izquierda un libro abierto en que se lee *LI-BE-R-UI-TE*. Debajo y en la misma sección, a cada lado, un juez con nimbo de oro está sentado en sillón de alto respaldo, abierto también el libro, y en actitud de juzgar a un personaje, que aparece de pie, humillada la cabeza e inclinadas las manos hacia él. En la sección media, sobre fondo amarillo claro, seis personajes de pie levantan hacia el Señor los brazos: *hii sunt quos vivos inven-erit xps*. La escena inferior aparece dividida en dos secciones: A la derecha tres personajes desnudos salen arrojados entre llamas de fuego de la boca del infierno y de la muerte (dos azuladas cabezas de boca gigantesca y dientes descomunales): *mors et infernus dederunt mortuos suos*. A la izquierda hay otras tres figuras desnudas entre las aguas azuladas del mar revueltas entre los peces: *Mare dedit mortuos suos* (Fig. 23).

Folio 159v. (Fig. 24). A toda plana. "Y yo Juan soy él que he oído y visto estas cosas. Y después de oídas y vistas, me postré ante los pies del Ángel, que me las enseñaba, en acto de adorarle. . . ." Rev. XXII, 8.

En la parte superior, en blanco círculo, sobre fondo amarillo, sostenido por dos ángeles, está el Señor en majestad, con el libro en la izquierda en el cual se lee: *Initium et finis*. Fondo morado. Debajo a la derecha, dentro de una portada de altas columnas, está San Juan de pie con el libro en la izquierda: *Ubi Iohannes redidit efessum*. A la izquierda el mismo San Juan aparece post-rado ante el ángel: *Ubi Iohannes adoravit angelum*, y debajo en elegante arquería se leen los nombres de las siete Iglesias.

Folio 163 r. (Fig. 22). A toda plana. Letra Omega adornada con caprichosos entrelazos y dos bestezuelas con fondo de franjas de diferentes colores, verde, azul, morado, amarillo y bermellón y debajo el nombre del miniaturista: *Martini peccatoris mementote*.

Folio 166. (Fig. 26). A toda plana. Un rectángulo dividido en otros cuatro, de modo que dejan una cruz blanca en el medio y en el centro una crucecita roja con puntos de oro. En lo interior de un rombo combinado se agitan cuatro bestezuelas semejantes a las de la ilustración primera.

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

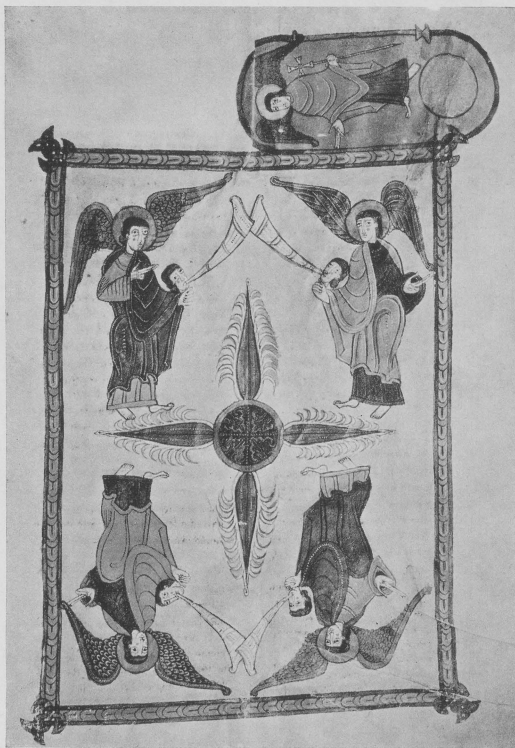
DESCRIPCIÓN DEL MAPA

Para no interrumpir el relato del texto sagrado, hemos dejado para el final, la descripción del Mapa Mundi, una de las mas interesantes ilustraciones de nuestro manuscrito. Ya hicimos notar, al folio 21, que, a semejanza de los otros Mapas que aparecen en las diferentes copias del Beato, está hecho con vistas a señalar las diferentes regiones en las cuales predicaron la fe cristiana cada uno de los Apóstoles, pero nos brinda de paso una síntesis de los conocimientos geográficos, corrientes a la sazón, y por lo detallado que aparece, con relación a los otros manuscritos, es de suma importancia para el conocimiento de la cartografía medieval.

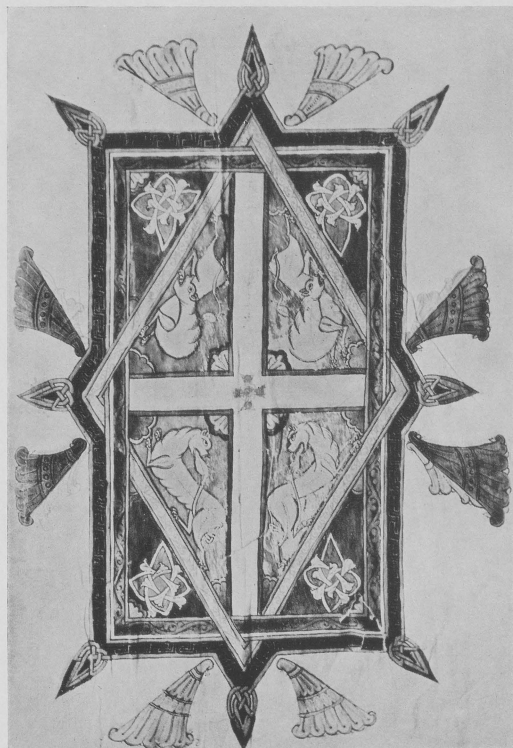
Tiene forma circular, con un diametro de 375 mm. en sentido horizontal y 325 en sentido vertical, resultando algo achatado en los polos, por exigencias de las dimensiones del pergamino. Ocupa el verso del folio 34 y el recto del 35. El océano aparece pintado de color azul intenso con blancas y onduladas líneas (corrientes) y rodea toda la tierra. En la periferia hay ondas verdosas exterior e interiormente y otro círculo ondulado en amarillo, quedando en el centro unas estrellitas encarnadas.

En el océano, alternando con peces de diferentes tamaños y de la misma forma casi todos, dejaron varios rectángulos en blanco con las inscripciones de las Islas, que son, de izquierda a derecha, comenzando por la sección inferior: *Beleares hii sunt* (debajo y enfrente de *olisbona*); *solitio magna* (frente a la desembocadura del "Minitis"); *Britania* (frente al límite de España); *Scotia* (debajo de la inscripción "Germania inferior"); *Tile* (debajo de "Germania superior"); *Scadanaube* (frente a los montes "Riffei"); *Tanatus?* (entre la region anterior y el "Mons aquilonis"); *Orcades* (debajo del monte Aquilón); *Gorgades* (frente a la desembocadura del río "Oxus"); *Stabel* (debajo del río "Indus"); *Argire* (entre la India y el paraiso terrenal); *Crise* (frente al paraiso); *Rodos* (entre el Eúfrates y la región del Edén); a su lado *Tenedos*; el espacio siguiente tiene esta inscripción *hic ortus est sol*, y abajo un círculo rojo; siguen *Delos*, *Cohos*, y *Abidos* (frente a la región desconocida); *Speridum* y *Sinus* (junto a la Etiopía); *Furtunatarum* (entre los Alpes de Africa y el Atlas); y finalmente (frente a la unión del Mediterráneo con el océano) *gadis?* En el Mediterraneo (ancha y sinuosa franja azulada) pone las islas siguientes: *Tubrunn*: *Traso?* *Cicladés*, otra frente a Tripoli, que tiene borrada la inscripción, *Sicilia*, *Tubrum Majorica*, *Delos*, *Samos*, *Creta*, *Cypros*.

MARES. Aparte de los nombrados, señala con una banda horizontal azulada (formando un ángulo recto con el Mediterráneo) el Adriático, y más arriba en idéntica forma y dirección aunque más sinuoso y prolongado, el Ponto. El mar Caspio está entre Albania y el Mons Taurus, en unión con el océano.



25. Burgo de Osma. Catedral. Manuscrito de Beato. F. 91 r.
(Phot. Moreno)



26. Burgo de Osma. Catedral. Manuscrito de Beato. F. 166

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMA

El Mar Rojo figurado por dos espacios triangulares en fondo rojo, comunica con una especie de canal, que une al océano oriental y occidental y separa a la Libia de la región desconocida.

TIERRA. La tierra aparece dividida en cuatro grandes secciones, indicadas en grandes letreros rojos, *Europa, Asia, Libia y Regio incognita*.

La primera está limitada por el Océano, el Mediterráneo y el Ponto, la segunda por el Ponto, el Océano, la región de Libia y el canal misterioso, y la tercera por la región anterior, el Mediterráneo, el canal y el Océano.

La parte correspondiente a España está limitada por una línea roja y forma como un espacio triangular. En el centro y en el frontis de un castillo almenado, al cual se une un torreón por arco de medio punto, aparece el busto de *S. Jacobus Apostolus*. Indica solamente las regiones de *Gallecia, Asturias* con un faro (sic), *Terragona, Toletum*, con otro castillo almenado, *Hartagine*, y *Olisbona*. Ríos señala el *Durius* y el *Minitis*.

Sigue la región de *Gallia* con el busto de *S. Philippus*, indicando las provincias de *Equitania y Lugdunensis; Italia*, en un espacio casi del todo cerrado por el Adriático, Mediterráneo y el Ródano; en el centro *Stus. Petrus; S. Paulus*, separados, como la inscripción *Roma*, por el río *Tiberius*. Siguen *Germania inferior y superior* y más arriba *Scotia inferior; Pannonia y Albania*. Entre el Ponto y el Adriático está situada *Grecia* con los bustos de *Matheus y Andreas*, distinguiendo las regiones de *Macedonia, Acaia, Dalmatica, Olympus*, y *Constantinopolim*, donde ha pintado también una puerta almenada, entre la desembocadura del *Danubius* y el *Tanais*. En el Asia distingue varias regiones, separadas por tres grupos de montes (representados por espacios triangulares y semicirculares dentados en fondo verde), *Montes Riffei*, que separan Asia de Europa y de los cuales nace el *Tanais; mons aquilonis y mons tauri*. Junto a los primeros se lee *padules meotis*, y a su vera *Troia* a quien concedió asimismo los honores de una puerta almenada, que rematan crucescitas y el busto de *Bartolomeus* siguiendo *Licaonia, Frigia y Cappadocia* con *panphilia*. Al pié del *mons caucasus* (estribación del *Taurus*) ha señalado *Isauria; Anthioquia* figura a continuación con doble puerta almenada y arcos de medio punto; sigue *Tirus* a la derecha, indicado también con una torrecilla almenada, y *Fenicia*. Entre el mar Caspio y el monte Aquilón, *Armenia y Albania*; y entre el Caspio y el monte Tauro, *Hyrcania*. Arriba entre el Indus y el Tigris, *Assiria*, con el busto de *Johannes* y entre el Indo y el Océano *India* con el busto de *Thomas*."

A la derecha y en la parte central superior está el paraíso, figurado por un rectángulo en fondo amarillo, cruzado por los cuatro ríos. Debajo de él y entre el Eufrates y el Tigris, *Babilonia*; más abajo, *Iordanias Iudea* con los bustos de *S. Matheus et Jacobus fratres domini*. Junto a ellos se divisa *Ierusalem, palestrina, philistea*, señalada ésta por tres ángulos diedros en

EL "BEATO" DE LA CATEDRAL DE OSMÁ

fondo rojo; y a su lado aparece *caldea* que se indica por una corona o un semicírculo dentado en la parte opuesta al mar; sigue la región *deserta* y al pié terra *gessen*, entre el Mediterráneo y el Nilo? del cual dice: *flumen iste die frigidus et nocte calidus*, después está el busto de *Symon Zelotes* y *Alexandria* encerrada en un espacio limitado por dos franjas rojas, dentada la inferior; a lo largo del río escribió *Egyptum inferior* y junto a su nacimiento *gurumantes*. En la región de Libia señala hacia el oriente *Trogridite* y poco más abajo *Egyptum superior: Getulia, Africa, y Ethiopia*. En la línea del Mediterráneo consigna el faro frente a Sicilia; *Libia cirenensis; Pentapolis; Sirtes menores; Tripoli; Bizantium; Zeugis; Numidia; Mauretania; Sitifensis; Mauretania Cesariensis; Mauretania; y Tingintania*.

En lo interior de la región desconocida, limitada, según vimos por el Océano, y el canal que la separa de Asia y Libia dibujó el miniaturista, conforme a las fantasías de la época a uno de los moradores de aquellas tierras de ancho y barbado rostro, luengos, cabellos, y una sola pierna con pie gigantesco, que levanta frente al disco rojo del sol, para evitar sus ardores y hacerse sombra con él, según reza la interesante inscripción: *hec regio ab ardore solis incognita nobis et inhabitabilis manet, scopodum fertur habitare, singulis cruribus et celeritate mirabili quos inde sciopodas greci vocant, eo quod per estum in terra resupini jacentes pedum suorum magnitudinem adumbrentur*.

De ríos, como ya hemos indicado, conoce además de los bíblicos del paraíso *Eufrates, Geon, Fison y Tigris*; el *Durius*; el *Minitis*; el *Rodanus*; el *Danubius*; el *Tiber*; el *Tanais*; el *Arus* que nace en el Caúcaso y desemboca en el Caspio; el *Oxus* que nace al pié del Taurus y termina en el mismo mar, el *Indus*; el *Jordanis* y el *Nilo*.

Montes señala el *Adlans y Alpes quo sygipe monstruosa*, en el Africa; *Riffei montes* entre el Asia y Europa; *Mons Aquilonis* entre Albania y Armenia; *Caucasus y Taurus* entre Albania, el Océano y Asiria.

